ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

**ДЕЛО «ИБРАГИМ ИБРАГИМОВ И ДРУГИЕ ПРОТИВ РОССИИ»**

*(Жалобы №№ 1413/08 и 28621/11)*

РЕШЕНИЕ СУДА

СТРАСБУРГ

28 августа 2018 г.

*Данное решение станет окончательным при обстоятельствах, изложенных в ч.2 Статьи 44 Конвенции. Оно может претерпеть редакторскую правку.*

По делу Ибрагим Ибрагимов и другие против России,

Европейский суд по правам человека (Третья секция), заседая в качестве Коллегии судей, в состав которой входят:

 Хелена Ядерблом (Helena Jäderblom), *Президент,* Дмитрий Дедов (Dmitry Dedov), Пере Пастор Виланова (Pere Pastor Vilanova), Алена Полячкова (Alena Poláčková), Георгиос А. Сергидес (Georgios A. Serghides), Джольен Щуккинг (Jolien Schukking), Мария Элосеги (María Elósegui), *судьи,*
и Стефен Филлипс, *Секретарь секции суда,*

Посовещавшись за закрытыми дверями 10 июля 2018 г.,

Выносят следующее решение, которое принято в указанный день:

ПРОИЗВОДСТВО ПО ДЕЛУ

1.  Дело берет начало от двух жалоб (№№ 1413/08 и 28621/11) против Российской Федерации, поданных в Суд согласно Статье 34 Конвенции по защите прав человека и основных свобод («Конвенция») гражданином России и двумя Российскими некоммерческими организациями, указанными в Приложении, 3 декабря 2007 года и 4 апреля 2011 года соответственно.

2.  Жалобы были представлены господином С. Сычевым –адвокатом, практикующим в г. Москва. Правительство Российской Федерации («Правительство») было представлено г-ном Г. Матюшкиным – представителем Российской Федерации в Европейском суде по правам человека, а затем его преемником в данной организации – г-ном М. Гальпериным.

3.  Заявители ссылаются, в частности, на то, что запрет на публикацию и распространение исламских книг нарушил их права на свободу вероисповедания и свободу слова.

4.  18 марта 2011 года и 27 ноября 2013 года указанные жалобы были сообщены (коммуницированы) Правительству, остальная часть жалобы № 28621/11 была объявлена неприемлемой в соответствии с ч. 3 правила 54 Правил Европейского суда.

ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ

I.  ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

A.  Жалоба № 1413/08 (*Ибрагим Ибрагимов и Культурно-образовательный фонд «Нуру-Бади» против России*)

5.  Первый заявитель является одним из учредителей и главным исполнительным директором второго заявителя, представляющего собой некоммерческую организацию.

6.  Второй заявитель является издателем собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* – толкования Корана, написанного мусульманским ученым турецкого происхождения Саидом Нурси в первой половине XX-го века. Книги из данного собрания использовались для религиозных и образовательных целей в российских мечетях и медресе.

7.  28 марта 2005 года прокурор Республики Татарстан возбудил уголовное дело против членов религиозного движения «Нурджулук» (*Нуржулар*), основанного на произведениях Саида Нурси. Их обвиняли в возбуждении ненависти или вражды, а также в унижении человеческого достоинства, т.е. в совершении правонарушения согласно Статье 282 Уголовного кодекса РФ, по причине распространения книг Саида Нурси из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»*.

8.  24 апреля 2006 года прокурор Республики Татарстан обратился в Коптевский районный суд г. Москвы с просьбой о признании экстремистскими и запрете следующих книг из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* (см. разделы 1 и 13 Закона о противодействии экстремистской деятельности, цитированные в абзацах и 42 ниже):

-  “Вера и человек”, издание 2000 года, перевод М. Г. Тамимдарова;

-  “Основы искренности”, издание 2000 года, переводчик не указан;

-  “Истины вечности души”, издание 2000 года, перевод М. Ш. Абдуллаева;

-  “Истины веры”, издание 2000 года, переводчик не указан;

-  “Путеводитель для женщин”, издание 2000 года, перевод М. Ш. Абдуллаева;

-  “Истины веры”, 2000 год, перевод М. Г. Тамимдарова;

-  “Рамадан. Бережливость. Благодарность”, издание 2000 года, переводчик не указан;

-  “Мунаджат (Молитва). Третий луч”, издание 2002 года, перевод М. Г. Тамимдарова;

-  “Тридцать три окна”, издание 2004 года, перевод М. Ирсала;

-  “Основы братства”, издание 2004 года, перевод М. Г. Тамимдарова;

-  “Путь истины”, издание 2004 года, перевод М. Ш. Абдуллаева и М. Г. Тамимдарова;

-  “Посох Мусы”, год издания не указан, перевод Т. Н. Галимова и М. Г. Тамимдарова;

-  “Краткие слова”, год издания не указан, перевод М. Г. Тамимдарова; и

-  “Брошюра для больных”, издание 2003 года, перевод М. Г. Тамимдарова.

9.  Прокурор приложил мнения экспертов, подготовленные в рамках уголовных дел против членов «Нурджулук» четырьмя психологами и психиатром. Эксперты обнаружили, что в вышеупомянутых текстах предпринята попытка оказать подсознательное влияние на читателя для формирования иррациональных ценностей и взглядов. Тем самым читатель лишается способности мыслить критически и независимо и возможности независимого выбора своей религии. Произведения подводят читателя к формированию негативного мнения о приверженцах других вероисповеданий и таким образом провоцируют ненависть и вражду по отношению к ним. В них также отстаивается идея о превосходстве или неполноценности людей в зависимости от их религии. В частности, тексты Саида Нурси побуждают читателя взглянуть на неверующих с презрением и неприязнью и поэтому возбуждают разногласия между верующими и неверующими. А мусульмане, обвиняемые в отступничестве от Ислама, даже лишены возможности использования права на жизнь. Эксперты заключили, что произведения Саида Нурси формируют у читателя чувства отвращения, злобы, ненависти и вражды по отношению к неверующим.

10.  Второй заявитель и Совет муфтиев Росии были привлечены к участию в производстве по делу в качестве третьих сторон.

11.  4 августа 2006 года Совет муфтиев России представил альтернативное заключение группы экспертов, состоящей из доктора теологических наук и доктора наук в области религиозной философии. Эксперты обнаружили, что в данных книгах Саид Нурси объясняет основы исламской доктрины и представляет толкование к Корану. Его толкование находится в согласии с классической версией ислама. Книги не содержат каких-либо экстремистских высказываний и не призывают к насилию или религиозной вражде. Хотя некоторые произведения в действительности морально осуждают грешников и неверующих, возлагая на них вину за безнравственность современного общества, такой дискурс характерен для всех религиозных текстов. При внимательном прочтении произведений было также выявлено,что их автор призывает к мирному сосуществованию религий и диалогу между ними. Эксперты раскритиковали заключения экспертов, представленных прокурором, которые в своем заключении оказались некомпетентными в религиозных вопросах и не имели даже базовых знаний об исламе. Их упреки в адерс книг Саида Нурси могут быть сделаны против любого теологического трактата, будь он мусульманским, христианским или еврейским, или любого религиозного текста.

12.  В своем письме от 4 августа 2006 года Верховный муфтий России одобрил вышеуказанное экспертное заключение. Он заявил, что прокурорские эксперты интерпретировали веру в правильность какой-либо религии и проповедование указанной веры как пропаганду превосходства или неполноценности людей по их отношению к религии. Поэтому выводы экспертов основаны на антирелигиозных понятиях и могут быть применены к любому религиозному тексту. Книги Саида Нурси не содержат каких-либо призывов к причинению вреда неверующим или приверженцам других религий, нарушению их прав или нарушению Российских законов каким-либо иным образом.

13.  Представитель второго заявителя представил следующие документы в Коптевский районный суд:

-  письмо от председателя Центрального духовного управления мусульман Российской Федерации, в котором утверждается, что произведения Саида Нурси не могут быть квалифицированы как экстремистские или фанатичные. Они не содержат каких-либо призывов к насилию, национальной или религиозной розни или к свержению правительств. Скорее, они пропагандируют Исламские ценности доброты, любви и веры в Бога;

-  письмо от председателя Духовного управления мусульман Республики Татарстан, подтверждающее, что Саид Нурси является авторитетным толкователем Корана. Он призывал к любви ко всем людям независимо от их национальности, расы или религии и отстаивал принципы сострадания, братства и взаимопонимания. Он поощрял межрелигиозный диалог и выступал против всех радикальных действий и настроений;

-  письмо Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации, который выступил против признания произведений Саида Нурси экстремистской литературой, поскольку это может нарушить права мусульман на свободу вероисповедания;

-  письмо профессора Дж. из Международного исламского университета в Малайзии, в котором утверждается, что произведения Саида Нурси призывают к примирению, мирному сосуществованию и взаимодействию между различными религиями и культурами, а также к справедливости, терпению, свободе и любви;

-  заключение специалиста отдела исламоведческих исследований Института истории (Академии наук) Республики Татарстан, согласно которому книги Саида Нурси призывают к саморазвитию и нравственному совершенствованию и высказывают против насилия. По этой причине его книги являются важным инструментом в борьбе против религиозного экстремизма. Хотя он в действительности утверждал, что Ислам превосходит другие религии и атеизм, такие утверждения присущи всем религиозным текстам;

-  письмо от господина М., являющегося католическим священником и секретарем по межрелигиозному диалогу Общества Иисуса, в котором утверждается, что произведения, написанные Саидом Нурси, принадлежат к основному направлению ислама и берут корни из многовековой исламской традиции. Они не содержат каких-либо элементов экстремизма. Напротив, они являются умеренной силой в исламе, предлагая мусульманам образ жизни, при котором они относятся терпимо и открыто к другим. Он недвусмысленно рекомендовал мусульманско-христианское взаимодействие и единство и поощрял дружбу и положительное отношение между мусульманами и последователями христианства;

-  копия решения прокуратуры г. Стамбул от 1984 года об отказе в возбуждении уголовного дела в отношении издателя собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* в Турции. Прокуратура обратилась к мнению эксперта, который не обнаружил каких-либо признаков уголовного преступления в произведениях Саида Нурси;

-  копии экспертных заключений, представленных в 1960 году группой турецких экспертов по запросу нескольких прокуроров Турции. Эксперты обнаружили, что произведения Саида Нурси не содержат каких-либо пагубных или незаконных утверждений;

-  письмо от Совета по религиозным вопросам Комитета министров Турецкой Республики, в котором утверждается, что произведения Саида Нурси содержат указания по нравственным и религиозным вопросам в духе Корана и не касаются политики. Саид Нурси являлся авторитетным богословом, который всегда дистанцировался от политической, идеологической и экстремистской деятельности, а также от радикального Ислама. Он провозглашал, что истину следует искать посредством диалога, и высказывался против ненависти и всех форм принуждения;

-  письмо от Министерства юстиции Арабской Республики Египет и муфтия Египта, в котором утверждается о пользе произведений Саида Нурси для читателя, поскольку они учат любви к Богу и высоким моральным ценностям и порицают зависть, ненависть, злобу и неприязнь;

-  письмо от генерального директора Научно-исследовательского центра Исламской истории, искусства и культуры Организации Исламской Конференции, в котором утверждается, что произведения Саида Нурси пропагандируют любовь к Богу, важность молитвы и высокие моральные ценности. Его книги не содержат каких-либо оскорбительных или враждебных фраз в отношении приверженцев других религий или людей другой расы;

-  письмо от доктора Т. – профессора Института ближневосточных и исламоведческих исследований Универститета Дурхам, в котором утверждается, что книги Саида Нурси не содержат каких-либо высказываний, направленных на возбуждение религиозной розни. Саид Нурси был очень внимателен на протяжении всей своей жизни к воспитанию чувства солидарности между последователями различных религий, что нашло свое отражение в его произведениях. И его книги не содержат высказываний, продвигающих идею об исключительности, превосходстве и неполноценности людей по признаку их религиозной принадлежности или этнического происхождения или оправдывающих экстремистскую деятельность. Саид Нурси был одним из немногих современных мусульманских ученых, который недвусмысленно противостоял идеям экстремизма, политической активности или наступательного джихада. Его произведения являются желанным антидотом на воинственность нынешнего исламского дискурса, поскольку они всецело осуждают военный джихад, будь он наступательный или оборонительный и декламируют, что ислам не нуждается в защите мечом, а скорее нуждается в силе обоснования, прогресса и цивилизации.

14.  9 ноября 2006 года Коптевский районный суд постановил проведение экспертизы и назначил группу экспертов, состоящую из филолога, лингвопсихолога, социопсихолога и психолога из Отделов лингвистики и психологии Российской академии наук.

15.  Адвокат второго заявителя подал апелляционную жалобу, заявив, что назначенные эксперты не являются компетентными в религиозных вопросах. Он попросил суд назначить лиц, обладающих специальными знаниями в религиозных вопросах. 26 декабря 2006 года Московский городской суд отклонил апеляционную жалобу и оставил в силе решение от 9 ноября 2006 года.

16.  15 февраля 2007 года эксперты представили свой общий доклад, установив, что произведения Саида Нурси содействуют религиозной розни между верующими и неверующими, содержат негативные и унизительные высказывания о неверующих и способствуют формированию взгляда о том ,что верующие обладают превосходством над неверующими. Соответственно, они установили следующие факты:

“1.  Опубликованные произведения, представленные на экспертизу, содержат высказывания, направленные на возбуждение религиозной розни (между верующими и неверующими, т.е. по признаку отношения к религии), а также высказывания, обосновывающие и оправдывающие необходимость распространения вышеуказанных высказываний и заявлений.

2.  Опубликованные произведения, представленные на экспертизу, содержат словесные выражения, дающие унизительные описания, неблагоприятное эмоциональное определение и отрицательную оценку людей по признаку их отношения к религии.

3.  Опубликованные тексты, представленные на экспертизу, содержат пропаганду превосходства или неполноценности граждан по признаку их отношения к религии (верующие и неверующие) и содержат высказывания, обосновывающие и оправдывающие необходимость распространения таких идей и мировоззрений.

Они не выступают в защиту идей, касающихся превосходства или неполноценности людей по признаку их этнического происхождения.”

17.  Адвокат второго заявителя представил в Коптевский районный суд следующие заключения специалистов, в которых доклад от 15 февраля 2007 года был подвергнут критике:

-  мнение специалиста – господина Му., являющегося ректором Российского исламского университета, который установил, что назначенные судом эксперты не компетентны в религиозных вопросах и что они цитировали и анализировали высказывания Саида Нурси вне контекста. Хотя в своих произведениях Саид Нурси в действительности критиковал западный образ жизни и порицал неверующих, он не пропагандировал ненависть и вражду по отношению к тем, кто не разделяет его мнения. Более того, схожие высказывания присутствуют во всех религиозных текстах;

-  мнение специалиста – господина С., доктора юридических наук в области мусульманского законодательства, который выразил схожее критическое отношение к докладу от 15 ферваля 2007 года и установил, что произведения Саида Нурси не содержат какой-либо пропаганды дискриминации, ненависти или религиозного превосходства. Напротив, они проникнуты идеями о братстве, дружбе и доброте, при этом отчетливо осуждая зло и ненависть;

-  мнение специалиста господина Ме., доктора философских наук, специализирующегося по религиозным вопросам, который пришел к тем же самым выводам. В частности, он установил, что произведения Саида Нурси не отличаются от других религиозных текстов в части предположения о том, что их религия лучше других, и осуждения неверующих.

18.  Адвокат второго заявителя снова попросил суд назначить экспертов по религиозным вопросам. 9 апреля 2007 года Коптевский районный суд отклонил его запрос, установив, что только эксперты в области психологии, социальной психологии и лингвистики могут анализировать смысл произведений.

19.  28 апреля 2007 года Коптевский районный суд постановил проведение дополнительной экспертизы теми же самыми экспертами.

20.  15 мая 2007 года эксперты предоставили дополнительное экспертное заключение, подтверждающие их предыдущие результаты исследований.

21.  Во время закрытого слушания в Коптевском районном суде двое из экспертов, которые подготовили экспертные заключения, представленные прокурором, подтвердили свои предыдущие заключения. Они заявили, что произведения были проанализированы с точки зрения социальной психологии. Один из них, однако же, добавил, что анализируемые тексты не содержат каких-либо явных призывов к социальной, расовой, межнациональной или религиозной розни.

22.  Двое из назначенных судом экспертов были также опрошены и подтвердили свои заключения.

23.  Сопредседатель Совета муфтиев России утверждал, что Саид Нурси является всемирно известным мусульманским ученым, произведения которого составляют неотъемлемую часть официального учения Ислама. Они не содержат каких-либо экстремистских высказываний. Любой религиозный текст мог бы оказаться иррациональным или экстремистским по мнению атеиста. Запрет книг Саида Нурси может усложнить религиозную жизнь российских мусульман и неоправданно ограничивает их свободу вероисповедания.

24.  Специалист, вызванный заявителями, который является доктором философских наук, раскритиковал экспертов, назначенных обвинителем за выдергивание фрагментов текста из контекста и возникающее таким образом искажение их значения. Произведения Саида Нурси в действительности же провозглашают превосходство Ислама над другими религиями, но это делают все религии.

25.  21 мая 2007 года Коптевский районный суд признал книги под авторством Саида Нурси экстремистским материалом. После обобщения применимого внутреннего права, доводы сторон и документы, полученные ими в поддержку своей позиции, суд сослался на заключения экспертов, назначенные им. Он вынес решение:

“[Из заключений экспертов, назначенных судом, от 15 февраля и 15 мая 2007 года] следует, что книги Саида Нурси из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* [перечень книг] содержат высказывания, направленные на возбуждение религиозной розни (между верующими и неверующими, т.е. по признаку отношения к религии), а также высказывания, обосновывающие и оправдывающие необходимость распространения вышеуказанных высказываний и утверждений.

Книги содержат словесные выражения, дающие унизительные описания, неблагоприятное эмоциональное определение и отрицательную оценку людям по признаку их отношению к религии.

Книги содержат пропаганду превосходства или неполноценности граждан по признаку их отношения к религии (верующие или неверующие). Они также содержат высказывания, обосновывающие и оправдывающие необходимость распространения таких идей и мировоззрений.

У суда нет никаких оснований для сомнения в данных экспертных заключениях...”

Суд затем отклонил мнения специалистов, представленные заявителями, установив, что только эксперты в области психологии, социальной психологии и лингвистики являются компетентными в установлении смысла оспариваемых текстов. Было вынесено решение о том, что упомянутые заявителями специалисты не обладают такими специальными знаниями. Суд также отклонил устные доводы сопредседателя Совета муфтиев России на том основании, что он является заинтересованной стороной. В продолжение решения указано:

“Ввиду вышеуказанного суд пришел к выводу, что книги из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* под авторством Саида Нурси являются экстремистской литературой. Их содержание направлено на возбуждение религиозной розни и пропагандирует идею о превосходстве или неполноценности граждан по признаку их отношения к религии. Они также отстаивают и оправдывают необходимость таких действий.”

26.  18 сентября 2007 года Московский городской суд оставил в силе решение от 21 мая 2007 года в ответ на апелляционную жалобу, признав, что такое решение является законным, достаточно обоснованным и правомерным. Было подчеркнуто, что предметом судебного спора являются конкретные издания книг, а не учение Саида Нурси как таковое.

B.  Жалоба № 28621/11 (*Единое духовное управление мусульман Красноярского края против России*)

27.  В мае 2008 года заявитель, представляющий собой религиозную организацию, поручил издательскому дому «Класс» печатание книги «*Десятое Слово о воскресении из мертвых*» из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»*, написанных Саидом Нурси.

28.  Прокурор Красноярского края обратился в Железнодорожный районный суд г. Красноярска для защиты интересов Российской Федерации с иском о признании книги экстремистским материалом и конфискации всех напечатанных экземпляров. Иск был основан на предыдущих решениях Российских судов, которые признали другие работы из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»* экстремистскими, и на докладе от 24 декабря 2008 года, составленном специалистами из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева.

29.  Доклад от 24 декабря 2008 года был подготовлен группой «специалистов», состоящей из филолога, психолога и доктора философии в области религиоведения. Они пришли к следующему выводу:

“Книга «Десятое Слово о воскресении из мертвых» под авторством Саида Нурси, представленная на экспертизу, представляет собой литературу идеологического характера, предназначенную для широкой аудитории. Суть книги состоит в пропаганде исключительности, превосходства или неполноценности личности по признаку отношения к религии.

Рассматриваемый текст направлен на возбуждении чувства неприязни, злобы, вражды и розни в отношении неверующих.

В книге приведены обоснования и оправдания экстремистской деятельности.”

Такое заключение было основано, помимо прочего, на том факте, что книга включает военные метафоры, которые, по мнению специалистов, могут склонить читателя к взгляду на действительность через призму условий военного лагеря, военного полигона и возможных военных действий. Специалисты также отметили, что значимость такого мировоззрения подчеркивается посредством положительных эпитетов. В докладе специалистов процитированы следующие высказывания:

“Послушай, это государство является неким военным полигоном, проявлением прекрасного искусства царя;

Военный лагерь становится подобен пышному, красочному, цветущему саду на поверхности Земли. Армии Вечного Царя многочисленны, состоят из ангелов, джиннов, людей, неразумных животных и растений, ведущих сражение на поле битвы для сохранения своей жизни. Получив повеление Господа: «Приготовьте свое оружие и снаряжение для обороны!» все колючие деревья и растения на Земле соединяют свои маленькие штыки, уподобляясь величественному военному лагерю, готовому для сражения...

Один Мудрый и Всемогущий создает заново из ничего простым повелением «Будь и оно сбывается» и размещает в совершенном порядке, мудро и в равновесии все части и мельчайшие детали узлоподобных органов всех животных и других живых созданий, которые подобны некой армии; каждый век, каждую весну Он создает на земной поверхности сотни тысяч родов и племен живых созданий в виде некоей армии. Как ты можешь сомневаться в том, что Он способен это сделать… Он говорит: «Он Тот, кто воскресит вас в судный день и для которого вся вселенная подобна некому послушному солдату. Этот солдат подчиняется с совершенной покорностью приказу «Будь и оно сбывается». Для него создать весну также легко, как создать один цветок».

30.  Организация-заявитель была приглашена к участию в производстве по делу в качестве третьей стороны. В частности, было заявлено, что заключение от 24 декабря 2008 года составлено специалистами, у которых нет знаний в области Ислама и которые поэтому неправильно интерпретировали текст.

31.  Железнодорожный районный суд постановил проведение экспертизы и назначил группу экспертов, состоящую из двух психологов и доктора философских наук в области религиоведения из Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова.

32.  28 апреля 2010 года назначенные судом эксперты представили общий доклад, установив следующее:

“Книга «Десятое слово о воскресении из мертвых» из собрания сочинений «Рисале-и Нур» Бадиуззамана Саида Нурси 2005 года издания является популярным толкованием Корана. Ее цель заключается в ознакомлении читателя с точкой зрения Саида Нурси. Основная часть произведения посвящена восхвалению и прославлению Бога и его мудрости, что является обычным для любой монотеистической религиозной традиции. Идеология Саида Нурси или его мировоззрение вполне традиционна для ислама, а также для любой монотеистической религии. Цель автора состоит в том, чтобы показать истины ислама рациональными, прочными и взаимосвязанными, что является обычной целью любого богослова...

Словесные средства, использованные в книге, не выходят за рамки оценочных суждений, используемых в любой религиозной литературе...

При нормальном восприятии текста книга не содержит чего-либо, что могло бы оказать возможное побудительное влияние на человеческое сознание, волю, социопсихологические характеристики или поведение. Возможные искаженные восприятия текстуального материала эмоционально неуравновешенными или легко поддающимися внушению людьми не могут быть оценены в рамках настоящей рецензии, поскольку для этого требуется оценка читателей, а не самого текста...

Книга не содержит каких-либо высказываний, воззваний или заявлений, которые могли бы быть четко интерпретированы как возбуждение социальной, расовой, национальной или религиозной розни, ассоциируемой с насилием или призывами к насилию...

Книга не содержит каких-либо идей, которые могли бы быть точно интерпретированы как пропаганда исключительности, превосходства или неполноценности людей по их отношению к религии или по их социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности...

Книга не содержит каких-либо высказываний, которые могли бы быть однозначно интерпретированы как утверждения, направленные на унижение человека по признаку его полового, расового, национального происхождения, отношения к религии, принадлежности к некой социальной группе или по какому-либо иному признаку...

С научной точки зрения книга не отличается от любого религиозного текста; она не обосновывает, не оправдывает или не выступает в защиту идеи о том, что люди обладают исключительностью, превосходством или неполноценностью по признаку их религиозной принадлежности или отношения к религии...

Ислам, как и любая другая религия, а также атеизм, характеризуется психологически основанной верой в превосходство своего мировоззрения над всему другими мировоззрениями, что сделало необходимым обоснование выбора данного мировоззрения...”

33.  В ходе слушания организация-заявитель запросила районный суд обеспечить присутствие и внутрисудебную оценку экспертов Московского государственного университета для прояснения нескольких из их наблюдений, которые могут быть неоднозначно поняты. Районный суд отклонил данный запрос, установив, что организация-заявитель не сделала его на предварительном слушании и что невозможно прояснить экспертное заключение путем опроса самих экспертов; поэтому было бы необходимо постановить проведение дополнительной экспертизы, которую организация-заявитель не запрашивала. Запрос на опрос экспертов был таким образом «формальным, неправомерным» и являлся попыткой «воспрепятствования суду в рассмотрении дела и принятии решения по данному вопросу».

34.  Районный суд также отклонил как не имеющий отношения к делу запрос на рассмотрение дополнительного материала о жизни и учении Саида Нурси. Он также отказался от прочтения текста книги, отметив что книга достаточно процитирована в докладе специалистов из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева.

35.  31 сентября 2010 года Железнодорожный районный суд г. Красноярск удовлетворил иск прокурора, признав книгу «Десятое слово о воскресении из мертвых» Саида Нурси экстремисткой и постановил уничтожить напечатанные экземпляры. После обобщения применимого внутреннего права и заявлений сторон, было вынесено следующее решение:

“Согласно докладу специалистов от 24 декабря 2008 года из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева [специалисты] прочитали книгу «Десятое слово о воскресении из мертвых» из собрания сочинений «Рисале-и Нур» Бадиуззамана Саида Нурси...

Проанализировав текстуальное содержание книги, ее синтаксическую структуру и методы структурирования текста и выражений, группа специалистов пришла к единодушному заключению о том, что в целом книга «Десятое слово о воскресении из мертвых» из собрания сочинений «Рисале-и Нур» Бадиуззамана Саида Нурси является идеологической и одновременно религиозной литературой, возбуждающей религиозную рознь и содержащей пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их отношению к религии. В частности, она возбуждает рознь между мусульманами и неверующими, где указанный термин подразумевает включение приверженцев других религий, а также тех, кто не принадлежит к какой-либо религии. Основным пунктом книги является нарушение религиозного равенства, заключающееся в формировании у читателя отрицательного и агрессивного отношения к неверующим и приверженцам других религий, что эквивалентно возбуждению ненависти и вражды между ними (см. [доклад специалистов от 24 декабря 2008 года]).

Согласно докладу специалистов, упомянутому выше, ценности, внушаемые читателю произведением, заключаются в исключительном характере исламской веры, которая представлена читателю в качестве истины в последней инстанции. Люди подразделены на две группы: те, кто не следуют исламской вере, описаны автором как «распутные», «философы» и «ведущие пустые разговоры», а те, кто принадлежит к данной религии, описаны автором как «правоверные» и «справедливые». Отсюда следует, что верующие и неверующие оценены различным образом по признаку их приверженности исламской религии: неверные расценены негативно, тогда как верные исламу расценены положительно. Автор использует в данном произведении уничижительные слова и выражения для принижения европейской культуры, под которой в свете религиозного содержания книги понимаются другие религиозные конфессии помимо ислама. Автор используют военные метафоры в произведении, которые неизбежно склоняют читателя к взгляду на действительность через призму условий военного лагеря, военного полигона и потенциальных военных действий. Значение такого мировоззрения усиливается положительными эпитетами. Одновременно, посредством использования словесных средств и выражений автор в неявном виде (т.е. скрытно, а не открыто путем воздействия на подсознание) формирует в уме читателя идею о враге, понятие о потенциальном агрессоре. В совокупности это создает в уме читателя идею о необходимости быть готовым к бою. Структура книги такова, что в последующем тексте идея о необходимости сражения, быть готовым к бою с одной стороны ослаблена, поскольку не выражена в прямой форме, а с другой стороны будучи уже изложенной ранее она может быть усилена в умах читателей, потому что произведение внушает идею о том, что неверующие совершают преступление, заключающееся в самом факте неверия и которое согласно рассматриваемому тексту не заслуживает прощения. Тем самым автор книги пытается оказать воздействие на психику читателя на подсознательном уровне и повлиять на механизмы данной веры, т.е. сформировать сознательные ценности и установки на нерациональной основе. Это может лишить читателя способности мыслить критически об изменениях, происходящих в реальной жизни, может подорвать его способность принимать независимые решения и тем самым нарушает право на свободу вероисповедания. Согласно книге любой, кто не принимает ислам, т.е. неверующий, является самой низкосортной личностью, которая лишена своих прав, преступником, который не заслуживает прощения. Книга предлагает читателю нормы корпоративного поведения и модель общества, в котором все люди следуют одним и тем же правилам; действия все членов такого общества крепко регулируются, их побуждают подчиняться подобно послушным солдатам, офицерам вооруженных сил или гражданским служащим, которые готовы беспрекословно выполнять приказы и команды (см. [доклад экспертов от 24 декабря 2008 года]).

Согласно заключению специалистов, указанному выше (см. [доклад специалистов от 24 декабря 2008 года]), книга «Десятое слово о воскресении из мертвых» из собрания сочинений «Рисале-и Нур» Бадиуззамана Саида Нурси потенциально адресована разным людям.

С одной стороны текст адресован неверующим, которые еще не развили способность мыслить критически. Если у читателя еще нет определенной идеологии жизни, текст может повлиять на него идеологически и сформировать в его уме идеи, описанные выше, методами эмоциональной индукции и на наименее рациональном уровне.

С другой стороны произведение адресовано читателям, у которых имеется религиозное мировоззрение, отличное от ислама, поскольку он призывает их принять единственно истинного Бога – Аллаха. Автор говорит читателю, что считает нормальным изменение своего мировоззрения и что он желает этого.

Произведение также адресовано людям, которые принимают исламское религиозное мировоззрение, почитают Аллаха и готовы выполнить его волю и заповеди, что следует из реконструкции таких характеристик адресата: готовность сражаться для вечной жизни и постоянная служба Аллаху и его посланникам в таких формах, которые могут быть прояснены из соответствующих повелений.

Текст также адресован читателям, которые «откладывают» религиозную деятельность... до неопределенного момента времени в будущем, который однако может наступить по воле того, кто обладает правом отдавать приказы и распоряжения.

В произведении использовано выражение «маленький человек», под которым можно понимать «самого обычного» человека, который воспринимает себя как «маленького человека». Автор полагает, что существо такого человека, если он не является последователем ислама, представляет безгранично огромное преступление.

Кроме того, читателя воодушевляют на взятие на себя ответственности за своих родителей; для того чтобы спасти их он должен принять исламские религиозные убеждения, отстаиваемые автором. Это означает, что любой человек, который идентифицирует себя со своими родителями, который имеет малейшее экзистенциальное чувство вины за них, может перейти на сторону принятия взгляда на мир, предлагаемый автором.

Подводя итог, по мнению группы специалистов психологические характеристики потенциальных адресатов (читателей), упомянутых выше, не существенны для понимания текста книги, поскольку текст сам по себе, по своей специфической структуре и своим [психологическим] методам удержания внимания и внушения способен после длительного прочтения транслировать отстаиваемую религиозную идеологию любой личности, которая находится в поисках идеологической поддержки своей жизни, тяготеет к серьезному размышлению и находится в процессе саморазвития.”

36.  Суд счел выводы, приведенные в докладе Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева, заслуживающими доверия, потому что они были сделаны специалистами с профессиональной квалификацией в области социальной психологии, психолингвистики, философии и религиоведения, которые использовали научные методы анализа. Специалисты подтвердили свои наблюдения при опросе в ходе слушания.

37.  Напротив, суд отверг экспертизу от 28 апреля 2010 года, подготовленную специалистами Московского государственного университета им. М. В. Ломоносов по его же запросу, как неубедительную. Он постановил, что заключение от 28 апреля 2010 года было недостаточно обосновано и основывалось на предположениях. В частности, эксперты не пояснили, что они понимают под «нормальным восприятием» и «возможными искаженными восприятиями эмоционально неустойчивыми и легко внушаемыми людьми». Было неясно, что эксперты имели ввиду, когда говорят, что «книга не содержит каких-либо высказываний, которые могли бы быть точно интерпретированы как возбуждение социальной, расовой, этнической или религиозной розни, ассоциируемой с насилием или призывами к насилию», что «книга не содержит каких-либо идей, которые могли бы быть однозначно интерпретированы как пропаганда исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их отношения к религии или их социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности» или что «книга не содержит каких-либо высказываний, которые бы могли быть однозначно интерпретированы как высказывания, направленные на унижение людей по признаку их пола, расы, национальности, родного языка, происхождения, отношения к религии, принадлежности к социальной группе или по любому иному признаку». Суд, посчитал, что формулировки экспертов дают основания полагать, что такие интерпретации нельзя исключать, но интерпретации могут фактически отличаться в зависимости от индивидуального восприятия читателя. Эксперты не привели высказываний, которые, по их мнению, подвержены различной интерпретации и не объяснили, почему они пришли к такому выводу. Суд более того установил, что сравнение книги с другими монотеистическими религиозными текстами неправильно понято, поскольку не было запроса на сравнительное исследование. Если книга содержит пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их отношения к религии или их социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности, то не имеет значения, что другие религиозные тексты содержат такие высказывания. Наконец, районный суд отметил отсутствие лингвиста или филолога в группе экспертов. По мнению суда, такое упущение подрывает всесторонний характер исследования.

38.  Районный суд заключил, что книга «Десятое слово о воскресении из мертвых» Саида Нурси является экстремистской литературой, поскольку она направлена на возбуждение религиозной розни и содержит пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их отношения к религии. Ее содержание обосновывает и оправдывает необходимости осуществления такой деятельности. Поэтому она подлежит конфискации в любом месте, где ее обнаружили, или на любом информационном носителе, на котором она была воспроизведена.

39.  29 ноября 2010 года Красноярский краевой суд отклонил жалобу, поданную организацией-заявителем, подтвердив основания вынесенного решения районного суда в кратком виде.

40.  Согласно правительству был конфискован только издательский экземпляр книги. Оказалось невозможным конфисковать другие экземпляры, поскольку они уже были распространены.

II.  ВНУТРЕННЕЕ ПРАВО, ОТНОСЯЩЕЕСЯ К ДАННОМУ ДЕЛУ

A.  Антиэкстремистское законодательство

1.  Закон о противодействии экстремисткой деятельности

41.  Противодействие экстремистской деятельности (федеральный закон № 114-ФЗ от 25 июля 2002 года в редакции, действующей на соответствующее время) определяет «экстремистскую деятельность», помимо прочего, как: (1) возбуждение социальной, расовой или религиозной розни; (2) пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их социальной, расовой, национальной или языковой принадлежности или их отношении к религии; (3) нарушение прав и свобод человека и граждан и законных интересов в связи с социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежностью личности или отношения личности к религии; и (iv) публичные призывы к совершению вышеуказанных актов или массовому распространению материалов, которые, как известно, являются экстремистскими, а также воспроизведение и хранение указанных материалов с целью массового распространения. Закон кроме того дает определение «экстремистского материала» как документов, предназначенных для публикации, или информацию, распространяемую посредством других носителей, призывающих к осуществлению экстремисткой деятельности или обосновывающие и оправдывающие необходимости осуществления такой деятельности (раздел 1).

42.  На территории Российской Федерации запрещено публиковать или распространять печатные, аудио, аудиовизуальные или другие материалы, соответствующие как минимум одному из критериев, упомянутых в разделе 1 Закона. После обращения прокурора документальный материал признается экстремистским федеральным судом, который осуществляет юрисдикцию по месту расположения организации, издавшей документальный материал. Судебное решение, признающее документальный материал экстремистским, служит юридическим основанием для изъятия любых нераспространенных копий издания. Организация, которая опубликовала экстремистский материал дважды за двенадцать месяцев, лишается права на публикацию. Копию судебного решения, признающего документальный материал экстремистским, которое уже вступило в законную силу, направляют в федеральный государственный орган регистрации. Федеральный список экстремистских материалов публикуют периодически в средства массовой информации. Решение о включении документального материала в федеральный список экстремистских материалов может быть обжаловано в суде в порядке, установленном законодательством Российской Федерации. В Российской Федерации запрещено распространять материалы, которые были включены в федеральный список экстремистских материалов. Любой, кто виновен в производстве, распространении или хранении таких материалов с целью распространения, будет привлечен к ответственности согласно уголовному или административному законодательству (раздел 13 Закона о противодействие экстремистской деятельности).

43.  23 ноября 2015 года в закон о противодействии экстремисткой деятельности были внесены изменения. В новом разделе 3.1 указано, что Библия, Коран, Танах и Ганджур, а также их содержание и цитаты из них не могут быть признаны экстремистским материалом.

2.  Судебная практика Конституционного суда

44.  2 июля 2013 года Конституционный суд в своем решении № 1053-О отклонил как неприемлемый иск о проверке конституционности разделов 1 и 13 Закона о противодействии экстремисткой деятельности – в частности, части раздела 1, касающиеся возбуждения социальной, расовой, национальной или религиозной розни и пропаганды исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или их отношения к религии – на основании их предполагаемой неясности и вытекающего отсутствия предсказуемости при их применении. Конституционный суд, в частности, вынес решение о том, что требование о предсказуемости не мешает использованию значения или общепринятых терминов, значение которых доступно для понимания непосредственно из рассматриваемого юридического положения, из совокупности соответствующих правовых норм или путем толкований судами. При применении раздела 1 Закона о противодействии экстремистской деятельности суды не принимали во внимание, что требуемый элемент данной формы экстремизма представлял собой явно выраженное и неявно подразумеваемое неуважение к конституционному запрету на возбуждение социальной, расовой, национальной или религиозной розни или на пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или их отношения к религии. При установлении факта того, имело ли место такое неуважение, суды не приняли во внимание все релевантные обстоятельства дела, такие как вид и содержание рассматриваемой деятельности или информации, его адресаты, цели, социальный или политический контекст, а также имело ли место реальная угроза общественному порядку, возникающая, помимо прочего, в результате призывов к или обоснования или оправдания противозаконных нарушений защищаемых конституцией ценностей. Конституционный суд установил, что антиэкстремистское законодательство не позволяет накладывать ограничения на право свободы совести, вероисповедания и слова лишь на единственном основании того, что деятельность или информация не соответствуют общим взглядам, установленным традициям или верованиям либо нравственным и религиозным предпочтениям. Такие ограничения противоречили конституционным требованиям необходимости, пропорциональности и беспристрастности. По этой причине формулировка раздела 1 Закона о противодействии экстремистской деятельности не вводит поправку на ее непредвиденное толкование или произвольное применение.

45.  Конституционный суд более того посчитал, что изъятие экстремистских материалов согласно разделу 13 Закона о противодействии экстремистской деятельности не является правовой санкцией за правонарушение, а скорее является мерой для борьбы с экстремизмом и предотвращения экстремисткой деятельности. Признание части материала экстремистским означает, что он нарушает антиэкстремистское законодательство и лишь только по этой причине представляет реальную опасность для прав и свобод человека, основ конституционного строя, а также безопасности Российской Федерации. Поэтому за каждым судебным решением по данному вопросу должно следовать изъятие материала, признанного экстремистским, с целью исключения доступа к такому материалу и тем самым предотвращения риска его отрицательного воздействия на людей, в том числе на обладателей такого материала. Обладатель такого материала имеет право на участие в соответствующем судопроизводстве. Изъятие экстремистского материала таким образом не противоречит конституции.

46.  28 февраля 2017 года Конституционный суд в своем решении № 463-О отклонил как неприемлемый иск на проверку конституционности раздела 3.1. Закона о противодействии экстремистской деятельности. Он посчитал, в частности, что заключения судов о том, является ли материал, в том числе религиозная литература, экстремистским, не должны быть произвольными. Они должны быть основаны на полной, тщательной и объективной оценке всех обстоятельств дела и подтверждены экспертами в области филологии, лингвистики, психологии и религиоведения. Суды не могут ограничивать их оценку буквальным содержанием текста, а должны также оценивать его потенциальное воздействие в современном обществе и в сочетании с верованиями, широко распространенными в обществе, на наличие характеристик, которые неприемлемы с точки зрения конституционно охраняемых ценностей. Суды могли с учетом обстоятельств дела признать экстремистским только часть рассматриваемого документального материала и запретить распространение только этой части.

47.  20 апреля 2017 года Конституционный суд в своем решении № 906-О отклонил как неприемлемый другой иск о проверке конституционности раздела 3.1 Закона о противодействии экстремисткой деятельности. Заявители в данном случае пожаловались на отказ прокурора со ссылкой на раздел 3.1 признать экстремисткой книгу, призывающую к совершению убийства Свидетелей Иеговы на основании того, что книга является толкованием Библии и содержит цитаты из нее. Конституционный суд посчитал, что документальный материал не может быть признан экстремистским на основании субъективного восприятия такого материала конкретными лицами. Он также решил, что классические литературные произведения, которые являются частью истории и культуры людей, были широко распространены в некоторый исторический период, были подвергнуты обширному научному исследованию и широко цитировались и которые никогда не запрещались за призывы к своим последователям к совершению экстремистской деятельности или за то, что являются источником экстремистской идеологии, не могут быть признаны экстремистскими. Оспариваемый раздел 3.1 предусматривает, что религиозные тексты, включая их содержание и цитаты из них, которые являются источником основных традиционных мировых религий – христианства, ислама, иудаизма и буддизма – и которые играют особо важную роль в мультиконфессиональном обществе Российской Федерации, не могут быть признаны экстремистскими.

B.  Гражданское судопроизводство

48.  Гражданско-процессуальный кодекс 2002 года предусматривает, что доказательство представляет собой информацию, полученную в установленном законом порядке, о фактах, которые служат основой для установления судом обстоятельств, на которые ссылаются стороны в подтверждение своих притязаний и заявлений, и других обстоятельств, имеющих значение для правильного рассмотрения дела. Такая информация может быть получена из заявлений сторон или третьих лиц, по показаниям свидетелей, из документальных или материальных доказательств и экспертных заключений (Статья 55 ч. 1). Доказательство представляется сторонами и другими участниками судопроизводства (Статья 57 ч. 1).

49.  Доклад эксперта должен быть зачитан в ходе слушания. Экспертам могут быть заданы вопросы с целью прояснения или дополнения экспертного заключения. Заключение эксперта оценивается судом вместе с другими доказательствами. Оно не имеет какого-либо заранее предопределенного значения для суда. Если суд не согласен с экспертным заключением, он может пояснить, почему он не согласен в решении по существу, с целью постановления о назначении дополнительной экспертизы (Статья 187).

50.  В случае необходимости при оценке документальных или материальных доказательств, прослушивании аудио- или видеозаписей, назначении экспертизы или опросе свидетелей, суд может проконсультироваться со специалистом для получения мнений, разъяснений или технической помощи (такой как произведение съемки, построение планов или схем, выбор образцов для экспертизы или оценки имущества). Специалист должен ответить на вопросы суда и дать устное или письменное заключение и пояснения или предоставить техническую помощь. Заключения специалиста представляются на основе его или ее профессиональных знаний без проведения какой-либо экспертной оценки. Суд и стороны могут задавать вопросы специалисту (Статья 188).

III.  МЕЖДУНАРОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДЕЛУ

A.  Организация Объединенных Наций

1.  Международный пакт о гражданских и политических правах

51.  Соответствующие положения Международного пакта о гражданских и политических правах от 1966 года (МПГПП) предусматривают:

Статья 19

“1.  Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений.

2.  Каждый человек имеет право на свободное выражение своего мнения; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения или иными способами по своему выбору.

3.  Пользование предусмотренными в пункте 2 настоящей статьи правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Оно может быть, следовательно, сопряжено с некоторыми ограничениями, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:

а)   для уважения прав и репутации других лиц;

b)  для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения.

Статья 20

1.  Всякая пропаганда войны должна быть запрещена законом.

2.  Всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, должно быть запрещено законом.”

2.  Совет по правам человека

52.  Относящиеся к делу части доклада Специального докладчика по свободе религии или убеждений, г-жи Асма Джахангир, и Специального докладчика по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и соответствующей нетерпимости, г-на Дюдо Диен, вдобавок к решению Совета по правам человека 1/107 о подстрекательстве к расовой ненависти и содействию терпимости A/HRC/2/3 от 20 сентября 2006 года (доклад совета по правам человека 2006 года) гласят:

“47.  Специальный докладчик отмечает, что статья 20 Пакта составлена на историческом фоне ужасов, совершенных нацистским режимом во время Второй мировой войны. Пороги деяний, на которые ссылаются в статье 20, относительно высоки, потому что им приходится устанавливать защиту от национальной, расовой или религиозной ненависти. Соответственно, специальный докладчик полагает, что выражения должны быть запрещены согласно статье 20 только в том случае, если они являются подстрекательством к назревающим актам насилия или дискриминации в отношении конкретного индивидуума или группы...

50.  Внутренние и региональные судебные органы – там где они существуют – часто трудятся для достижения неустойчивого равновесия между конкурирующими правами, которое особо необходимо при затрагивании вопросов веры и свободы вероисповедания. В ситуации, когда имеется два конкурирующих права, региональные органы зачастую расширяют пределы свободы усмотрения до национальных органов и в случаях религиозной уязвимости они обычно оставляют немного более широкий предел свободы усмотрения, хотя решения по ограничению отдельного права человека должно соответствовать критериям пропорциональности. На глобальном уровне нет достаточного общего основания для обеспечения пределов свободы усмотрения. На глобальном уровне любая попытка снизить порог применения статьи 20 Пакта могла бы не только сузить границы свободного самовыражения, но также и ограничить свободу вероисповедания или убеждений саму по себе. Такая попытка могла бы оказаться контрпродуктивной и может содействовать атмосфере религиозной нетерпимости.”

53.  Соответствующие части доклада Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение, г-на Франка Ля Ру, представленного в соответствии с резолюцией 16/4, A/67/357 Совета по правам человека от 7 сентября 2012 года, гласят следующее:

“46.  Хотя некоторые из вышеуказанных понятий могут пересекаться, Специальный докладчик считает, что при определении того, является ли то или иное высказывание подстрекательством к ненависти, существенно важное значение имеют следующие элементы: реальная или неминуемая опасность совершения насилия в результате такого высказывания; намерение выразителя мнения подстрекать к дискриминации, вражде или насилию; и тщательное рассмотрение судебным ведомством контекста, в котором была выражена ненависть, с учетом того, что международное право запрещает некоторые формы речи за их последствия, а не за их содержание как таковое, поскольку то, что глубоко оскорбительно в одном обществе, может не быть таковым в другом. Соответственно, любая контекстуальная оценка должна включать рассмотрение различных факторов, в том числе наличие моделей напряженности между религиозными или расовыми общинами, дискриминация в отношении целевой группы, тон и содержание речи, лицо, разжигающее ненависть, и средства распространения выражения ненависти. Например, выражение, сообщенное индивидуумом небольшой и ограниченной группе пользователей "Фейсбук", не имеет такого же веса, как выражение, опубликованное на широко известном веб-сайте. Аналогично, художественное выражение следует рассматривать со ссылкой на его художественную ценность и контекст, учитывая, что искусство может использоваться для провоцирования сильных чувств без намерения подстрекательства к насилию, дискриминации или вражде.

47.  Более того, хотя государства обязаны по закону запрещать всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющую собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию согласно статье 20(2) Пакта, не существует никаких требований к уголовной ответственности за такое выступление. Специальный докладчик подчеркивает, что только серьезные и крайние случаи подстрекательства к ненависти, которые могут выходить за рамки семизначного порога, должны быть объявлены вне закона.

48.  В других случаях Специальный докладчик придерживается мнения о том, что государства должны принимать гражданско-правовое законодательство с применением различных средств правовой защиты, включая процессуальные средства защиты (например, доступ к правосудию и обеспечение эффективности национальных институтов) и существенные средства защиты (например, возмещение ущерба, которое является адекватным, оперативным и соразмерным тяжести высказывания и которое может включать в себя восстановление репутации, предотвращение рецидивов и предоставление финансовой компенсации).

49.  Кроме того, хотя некоторые виды высказываний могут вызвать обеспокоенность с точки зрения терпимости, вежливости и уважения к другим, имеют место случаи, когда не оправдано применение ни уголовных, ни гражданско-правовых санкций. Специальный докладчик хотел бы вновь подчеркнуть, что право на свободу слова включает в себя формы выражения, которые являются оскорбительными, возмутительными и шокирующими. Фактически, поскольку не все виды провокационных, полных ненависти или оскорбительных высказываний представляют собой подстрекательство, эти понятия не следует объединять.

50.  В любом случае, Специальный докладчик напоминает, что все законы касательно языка вражды должны соответствовать по меньшей мере следующим элементам, перечисленным в сделанном в 2001 году совместном заявлении о расизме и средствах массовой информации:

 (a)  никто не должен подвергаться наказанию за соответствующие действительности заявления;

 (b)  никто не должен подвергаться наказанию за распространение ненавистнических высказываний, если только не было доказано, что это делалось с целью подстрекательства к дискриминации, вражде или насилию;

 (c)  должно соблюдаться право журналистов принимать решения относительно наилучшего способа подачи информации и распространения идей, в особенности, когда речь идет о расизме и нетерпимости;

 (d)  никто не должен подвергаться предварительной цензуре;

 (e)  любые выносимые судами санкции должны строго соответствовать принципу соразмерности...

53.  Специальный докладчик также подтверждает свою озабоченность в связи с законами против богохульства, которые по своей сути являются расплывчатыми и позволяют злоупотреблять всем этим понятием в целом. Он хотел бы еще раз подчеркнуть, что международно-правовые нормы в области прав человека защищают людей, а не абстрактные понятия, такие как религия, системы убеждений или институты веры, что было также подтверждено Комитетом по правам человека (CCPR/C/GC/34, пункт 48). Более того, право на свободу религии и убеждений, закрепленное в соответствующих международно-правовых нормах как таковое, автоматически не предполагает права на защиту религии или убеждений от критики или осмеяния. Действительно, право на свободу выражения мнения включает в себя право тщательно исследовать, открыто обсуждать, делать заявления, которые шокируют и оскорбляют, и критиковать системы убеждений, мнения и институты, в том числе религиозные, при условии, что они не пропагандируют ненависть, которая провоцирует враждебность, дискриминацию или насилие. Вследствие этого Специальный докладчик вновь обращается с призывом ко всем государствам отменить законы против богохульства и инициировать законодательные и другие реформы, которые защищали бы права отдельных людей в соответствии с международными стандартами прав человека...”

3.  Комитет по правам человека

54.  Соответствующие части Статьи 19 Замечания общего порядка № 34 «Свобода убеждения и выражения мнений» от 12 сентября 2011 года гласят следующее:

“48.  Запреты на проявление неуважения к какой-либо религии или другим системам убеждений, в том числе законы о богохульстве, являются несовместимыми с Пактом за исключением отдельных случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 20 Пакта. Такие запреты должны также строго соответствовать требованиям пункта 3 статьи 19, а также статьей 2, 5, 17, 18 и 26. Так, например, недопустимо, чтобы в каких-либо подобных законах содержалась дискриминация в пользу или против одной или нескольких религий или систем убеждений, либо в отношении их приверженцев по сравнению с приверженцами других систем, а также религиозных верующих по сравнению с неверующими. Кроме того, нельзя допускать, чтобы такие запреты препятствовали критике религиозных лидеров и высказыванию замечаний по поводу религиозных доктрин и догматов веры или устанавливали за это наказание...”

B.  Совет Европы

55.  В докладе Европейской комиссии за демократию через право (Венецианская комиссия) по взаимосвязи между свободой выражения мнения и свободой религии: вопрос регулирования и преследования за богохульство, религиозное оскорбление или подстрекательство к религиозной ненависти (Венеция, 17-18 октября 2008 года) утверждается:

“49.  Так или иначе понятия плюрализма, толерантности и широкого взгляда на мир, на которых базируется любое демократическое общество, означают, что ответственность, подразумеваемая в праве на свободу выражения мнения, не означает сама по себе, что индивидуум подлежит защите от влияния религиозных взглядов, просто потому что это не является его или ее собственностью. Цель любого ограничения на свободу выражения мнения должна состоять в защите индивидуумов, придерживающихся каких-то особых верований или мнений, а не в защите систем убеждений от критики. Право на свободу выражения мнения подразумевает, что оно должно допускать возможность тщательного рассмотрения, открытых дебатов и критики, даже грубой и необоснованной, систем убеждений, мнений и институтов, поскольку это неэквивалентно пропаганде ненависти в отношении индивидуума или группы...

60.  В этом отношении следует напомнить, что часто приводят доводы о существенной разнице между расовыми оскорблениями и оскорблениями на почве принадлежности к определенной религии: тогда как расовая принадлежность является врожденной и неизменяемой, религия не является таковой и вместо этого основана на верованиях и ценностях, которых верующих стремится придерживаться в качестве единственной истины. Это различие побудило некоторых прийти к выводу, что более широкая критика применима в отношении религии в сравнении с расой. Данный аргумент заранее допускает, что несмотря на то, что идеи о превосходстве расы неприемлемы, идеи о превосходстве религии являются допустимыми, поскольку для сторонника «нижестоящей» религии нельзя исключить отказ от следовании некоторым идеям и даже переход к «превосходной» религии.

61.  По мнению Комиссии довод является весомым лишь постольку, поскольку имеют дело с подлинным обсуждением, но его нельзя использовать для чрезмерного растягивания границ между подлинным «философским» обсуждением о религиозных идеях и ничем не оправданными религиозными оскорблениями верующего «нижестоящей» религии...

64.  Комиссия не считает необходимым или желательным предусматривать новый состав преступления за религиозное оскорбление (т.е. оскорбление религиозных чувств) без каких-либо ограничений или исключений, не содержащее элемента подстрекательства к ненависти в качестве основной составляющей*...*

68.  Надо признать, что границы между оскорблением религиозных чувств (и даже богохульство) и языком вражды легко размываются, так что разделительную линию – оскорбительную речь – между выражением идей и подстрекательством к ненависти зачастую сложно идентифицировать. Однако эта проблема должна быть разрешена посредством подходящего толкования понятия о подстрекательстве к ненависти, а не путем предусмотрения меры наказания за оскорблении религиозных чувств.

69.  В том, что касается высказываний, следует принимать во внимание конкретные элементы при вынесении решения о том, что определенное высказывание является оскорблением или равноценно ненавистнической речи: контекст, в котором оно сделано; публика, к которой оно адресовано; сделано ли высказывание лицом при исполнении своих служебных обязанностей, в частности, если лицо осуществляет определенные функции...

70.  Что касается контекста, релевантным фактором является то, распространяется ли высказывание (или произведение искусства) в ограниченном кругу или оно доступно для широкой публики, сделано ли оно в закрытом месте, доступ в которое осуществляется по билетам, или оно было выставлено в общедоступном месте. То обстоятельство, что оно, к примеру, было распространено посредством средств массовой информации несет особую важность ввиду потенциального влияния рассматриваемого средства информации. Стоит отметить в данном отношении общепризнанный факт того, что аудиовизуальные средства информации зачастую оказывают гораздо большее непосредственное и мощное влияние, чем печатные средства; средства аудиовизуальной информации включают себя средства подачи информации посредством изображений, смыслы которых не могут быть переданы посредством печатных средств...

72.  Что касается содержания, Венецианская комиссия желает подчеркнуть, что в демократическом обществе религиозные группы должны быть терпимыми, как и другие группы, по отношению к критическим публичным высказываниям и спорам об их деятельности, учении и убеждениях, при условии что такая критика не сводится к возбуждению ненависти или не является подстрекательством к нарушению общественного порядка или к дискриминации в отношении приверженцев отдельной религии.

73.  При этом Венецианская комиссия не поддерживает абсолютный либерализм. Хотя нет сомнений в том, что при демократии все идеи, даже ужасающие или вызывающие беспорядок, должны в принципе быть защищены (за исключением, как пояснялось выше, тех идей, которые возбуждают ненависть)), так же верно и то, что не все идеи достойны распространения. Поскольку осуществление свободы слова подразумевает несение обязанностей и ответственности, законно ожидать от каждого члена демократического общества избегания насколько это возможно высказываний, которые выражают презрение или являются беспричинно оскорбительными по отношению к другим и нарушают их права...

86.  В долгосрочной перспективе каждый элемент демократического общества должен быть способен выразить в мирной форме свои идеи, какими бы отрицательными они не были, в отношении других верований, убеждений или догм. В противоположность «диалогам глухих» должны иметь место конструктивные обсуждения.”

56.  В заключении Венецианской комиссии по Федеральному закону о борьбе с экстремистской деятельностью, принятом Венецианской комиссией на 91-ом пленарном заседании (Венеция, 15-16 июня 2012 года), излагается:

“... 7.  Широкое толкование понятия «экстремизм» исполнительными органами, все возрастающее применение Закона в последние годы и давление, оказываемое им на различные круги в гражданском обществе, а также предполагаемые нарушения прав человека, о которых сообщается в этой связи, вызвали озабоченность и критику как в России, так и на международном уровне...

14.  Согласно Статье 9 ЕСПЧ, любые ограничения на проявления свободы мысли, совести и религии могут быть мотивированы только интересами общественной безопасности, защитой общественного порядка, здоровья и нравственных норм, а также правами и свободами других. Статья 18 МПГПП имеет очень схожую формулировку: свобода мысли, совести и религии может быть ограничена в случае, если это необходимо для защиты «общественной безопасности, порядка, здоровья, нравственных норм или фундаментальных прав и свобод других». Следует отметить, что оба инструмента затрагивают только ограничения, касающиеся «свободы исповедовать свою религию или убеждения», но не суть или содержание такой религии или убеждений. Согласно Статье 18.2 МПГПП «*никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору*»...

A.  Определение «экстремизма»

... 28.  Единственное определение «экстремизма», содержащееся в международном договоре, имеющем обязательную силу для Российской Федерации, следует искать в Шанхайской конвенции [о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом] от 15 июня 2001 года, ратифицированной Россией 10 января 2003 года. В статье 1.1.1.3) закона об экстремизме «экстремизм» определен как «*какое‑либо деяние, направленное на насильственный захват власти или насильственное удержание власти, а также на насильственное изменение конституционного строя государства, а равно насильственное посягательство на общественную безопасность, в том числе организация в вышеуказанных целях незаконных вооруженных формирований или участие в них, и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон*». Последняя оговорка позволяют государствам, подписавшим договор, преследовать такие «экстремистские» действия согласно их национальным законодательствам.

*a) «Экстремистские действия»*

... 30.  Венецианская комиссия отмечает, что определения в Статье 1 Закона об основных понятиях «экстремизма» («экстремистская деятельность/экстремизм», «экстремистская организация» и «экстремистские материалы») не объясняют общие характеристики экстремизма как понятия. Вместо этого, в Законе перечислен очень разнообразный набор деяний, которые, как полагается, составляют «экстремистскую деятельность» или «экстремизм». Это должно означать, что согласно Закону только те виды деятельности, которые определены в Статье 1.1, следует считать экстремистскими или подпадают под определение экстремизма, и что только организации, определенные в Статье 1.2, и материалы, определенные в Статье 1.3, следует считать экстремистскими.

31.  Однако у Комиссии имеются сильные претензии к включению некоторых видов деятельности в перечень «экстремистских». Действительно, тогда как некоторые из определений в Статье 1 касаются понятий, которые относительно хорошо определены в других законодательных актах Российской Федерации, ряд других определений, изложенных в Статье 1, слишком широкие, недостаточно ясные и могут открывать возможности для различных трактовок. Кроме того, в то время как определение «экстремизма», представленное Шанхайской конвенцией, а также определения «терроризма» и «сепаратизма» требуют совершение насилия в качестве существенного элемента, некоторые из видов деятельности, определенные как «экстремистские» в Законе об экстремизме, по-видимому, не требуют элемента насилия (см. дополнительные комментарии далее)...

Статья 1.1 пункт 3: «возбуждение социальной, расовой, национальной или религиозной розни»

35.  Экстремистская деятельность согласно пункту 3 определена менее точно, чем в предыдущей редакции Закона (от 2002 года). В редакции Закона от 2002 года для того чтобы какой-либо поступок попал под данное определение, он должен был «быть связан с насилием или призывами к насилию». Однако, определение в текущей редакции (*«разжигание социальной, расовой, этнической или религиозной розни»*) не требует насилия, ссылка на которое была удалена. Согласно неправительственным сообщениям это привело на практике к ужесточению антиэкстремистских мер согласно Закону об экстремизме и/или Уголовному кодексу. Венецианская комиссия напоминает, что, как указано в ее докладе, посвященном связи между свободой выражения мнения и свободой религии, враждебная речь и подстрекательство к вражде не вправе пользоваться выгодой от защиты, предоставляемой Статьей 10 ЕСПЧ, и оправданно заслуживают уголовного наказания. Комиссия отмечает, что такой поступок вносится в разряд противозаконных согласно Статье 282 УК РФ и что, согласно статье 282.2, использование насилия или угроза его применения при совершении данного преступления является отягчающим обстоятельством.

36.  Венецианская комиссия придерживается мнения, что для квалификации «*разжигания социальной, расовой, этнической или религиозной розни»* как экстремистского деяния определение должно в явно выраженной форме требовать наличия элемента насилия. Это могло бы способствовать поддержанию более непротиворечивого подхода во всех различных определениях, включенных в статью 1.1, приведению этого определения в соответствие с Уголовным кодексом РФ, руководством, предоставленным Пленумом Верховного суда, и более точному следованию общему подходу к понятию об «экстремизме» в Шанхайской конвенции.

Статья 1.1 пункт 4: «пропаганда исключительности, превосходства либо неполноценности человека по признаку его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии»

37.  На первый взгляд данное положение повторяет обычные недискриминационные статьи в международных договорах и национальных законодательствах, которые запрещают различия при обращении с людьми по признаку внутренне присущих им или унаследованных качеств, таких как раса, национальность, религия и язык. Тем не менее, под заголовками, содержащимися в них, все виды пропаганды деятельности, включая проповедование такой разницы при обращении, связаны ли они с насилием или призывами к насилию или нет, считаются «экстремизмом».

38.  По мнению Венецианской комиссии объявление экстремистским какого-либо религиозного учения или прозелитической деятельности, направленной на доказывание того, что определенное мировоззрение является превосходным объяснением вселенной, может сказаться на свободе совести и религии многих людей и может быть легко использовано неправильным образом с целью подавления определенной церкви, тем самым нарушив не только свободу совести или религии, но также и свободу собраний. ЕСПЧ защищает прозелитизм и свободу членов какой-либо религиозной общины или церкви на «уверение» других людей посредством «учений». Свобода совести и религии имеют глубинную природу и поэтому подлежат меньшим возможным ограничениям в сравнении с другими правами человека: только проявления данной свободы могут быть ограничены, но не учение само по себе.

39.  Поэтому представляется, что согласно определению экстремистской деятельности в пункте 4 не только религиозный экстремизм, включающий насилие, но также и защищаемые выражения свободы совести и религии могут приводить к применению предупредительных и исправительных мер. По-видимому, это подтверждается тревожными сообщениями о применении обширных мер по тщательной проверке религиозной литературы, которые привели в последние годы к отнесению многочисленных религиозных текстов в разряд «экстремистских материалов» (см. далее пункт (b)).

40.  По мнению Комиссии государственные органы должны пересмотреть определение согласно пункту 4 статьи 1.1, с тем чтобы гарантировать/обеспечить дополнительные гарантии того, что мирное поведение, направленное на убеждение других людей в следовании определенной религии или концепции жизни, а также соответствующие учения при отсутствии каких-либо прямых намерений или целей разжигания вражды или противостояния19 не будут рассмотрены в качестве экстремисткой деятельности и тем самым не будут неправомерно включены в круг антиэкстремистских мер.

Статья 1.1 пункт 5: «нарушение прав, свобод и законных интересов человека и гражданина в зависимости от его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии»

41.  Экстремистская деятельность по пункту 5 сводит воедино ряд критериев, совокупность которых может быть или не быть необходима до установления применимости Закона к ним. Требуется прояснение того, для чего это предназначено. Если нарушение прав и свобод «в зависимости от его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии», при отсутствии какого-либо элемента насилия является экстремистской деятельностью, то это очевидно слишком широкая категория.

Статья 1.1 пункт 10: «публичные призывы к осуществлению указанных деяний либо массовое распространение заведомо экстремистских материалов, а равно их изготовление или хранение в целях массового распространения»

42.  Аналогично, согласно пункту 10 подстрекательство к экстремисткой деятельности само по себе является экстремизмом. Данное положение является проблематичным в том смысле, что некоторые из перечисленных видов деятельности, изложенных выше, не должны подпадать в категорию экстремистских видов деятельности вообще...

b)  «Экстремистские материалы»

... 47.  Данное положение определяет экстремистские материалы не только как документы, которые были опубликованы, но также как документы, предназначенные для публикации, или информация, которые призывают к экстремистской деятельности (по всей вероятности, понимаемой исходя из определения такой деятельности в Статье 1.1) или оправдывают такую деятельность...

49.  Учитывая широкое и скорее неточное определение «экстремистских документов» (статья 1.3), Венецианская комиссия беспокоится об отсутствии каких-либо критериев или указания в Законе о том, как документы могут быть отнесены в разряд экстремистских, и полагает, что у этого имеется потенциал для открытия пути к произвольному и неправильного использованию. Комиссия осведомлена из официальных источников о том, что судебные решения систематически основаны на предварительном экспертном заключении рассматриваемого материала и могут быть обжалованы в суде. Тем не менее, она считает, что при отсутствии четких критериев в законе остаются слишком широкие пределы свободы усмотрения и субъективный характер как в смысле оценки материала, так и в отношении соответствующего судопроизводства. Согласно неправительственным источникам Федеральный список экстремистских материалов в последние годы привел к принятию в Российской Федерации непропорциональных антиэкстремистских мер. Информация о том, как составляется данный список и как в него вносятся изменения, была бы необходима Комиссии для полного комментирования...

63.  ... Венецианская комиссия получила информацию по определенным делам, в которых было использовано очень широкое толкование понятия «экстремизма» согласно Закону об экстремизме, такое как ... , для внесения в Федеральный список экстремистских материалов литературы религиозных общин, которые, как известно, являются миролюбивыми ...

... Заключения

73.  Венецианская комиссия осведомлена о вызовах, с которыми сталкиваются российские государственные органы в своих законных попытках противодействовать экстремизму и связанному с ним угрозам. Она напоминает, что в своей последней рекомендации, обращенной к борьбе с экстремизмом, Парламентская Ассамблея Совета Европы выразила озабоченность по проблеме борьбы с экстремизмом и ее самым последним формам и побуждала государства-членов Совета Европы принять решительные действия в данной области «при обеспечении самого строгого отношения к правам человека и верховенству права».

74.  Однако способ, которым достигается данная цель в Законе об экстремизме, является проблематичным. По мнению комиссии Закон об экстремизме ввиду его широкой и неточной формулировки, особенно в части «основных понятий», определяемых Законом, например, определение «экстремизма», «экстремистских деяний», «экстремистских организаций» или «экстремистских материалов», дает слишком широкое право для свободного усмотрения при его толковании и применении, что приводит к самоуправству.

75.  По мнению Венецианской комиссии не все виды деятельности, определенной Законом как экстремистские и позволяющие органам издавать постановления о предупредительных и исправительных мерах, включают элементы насилия и не все они определены с достаточной точностью, позволяющей индивидууму регулировать свое поведение или деятельность организации, дабы избежать применения таких мер. В тех случаях, когда в определениях отсутствует необходимая точность, закон, например, Закон об экстремизме, имеющий дело с очень чувствительными правами и несущий потенциальную опасность для индивидуумов и неправительственных организаций, может быть истолкован пагубным образом...

77.  Венецианская комиссия напоминает, что принципиально важно, чтобы в законе, например, в Законе об экстремизме, который обладает возможностью по наложению серьезных ограничений на фундаментальные свободы, был использован непротиворечивый и соразмерный подход во избежание всех видов самоуправств. Как таковой Закон об экстремизме обладает возможностью наложения несоразмерных ограничений на фундаментальные права и свободы, закрепленные в Европейской конвенции о правах человека (в частности, в Статьях 6, 9, 10 и 11), и нарушает принципы законности, необходимости и соразмерности. Ввиду вышеуказанных замечаний Венецианская комиссия рекомендует, чтобы этот фундаментальный недостаток был урегулирован в отношении каждого из определений и инструментов, предоставляемых Законом, с тем чтобы привести их в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека...”

C.  Другие международные материалы

1.  Совместная декларация о клевете на религии и Антитеррористическое и антиэкстремистское законодательство

57.  9 декабря 2008 года Специальный докладчик ООН по вопросу свободу убеждений и их выражения, представитель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по вопросу свободы средств массовой информации, Специальный докладчик Организации американских государств (ОАГ) по свободе слова и Специальный докладчик Африканской хартии прав человека и народов (АХПЧН) по вопросу свободы слова и доступа к информации приняли совместную декларацию, которая гласит в соответствующей части:

Клевета на религии

“Понятие «клеветы на религии» не согласуется с международными стандартами, касающимися диффамации, которые ссылаются на защиту репутации индивидуумов, тогда как нельзя сказать, что религии, как и все убеждения, имеют свою собственную репутацию.

Ограничения на свободу слова должны ограничиваться по сфере применения защитой важнейших прав личности и интересов общества и никогда не должны быть использованы для защиты отдельных институтов или абстрактных понятий, концепций или убеждений, в том числе религиозных.

Ограничения на свободу слова для профилактики нетерпимости должны ограничиваться по сфере применения пропагандой национальной, расовой или религиозной розни, которые являются подстрекательством к дискриминации, враждебности или насилию.

Международные организации, в том числе Генеральная Ассамблея и Совет по правам человека Организации Объединенных Наций, должны воздержаться в будущем от принятия утверждений, поддерживающих идею о «клевете на религии».”

2.  Камденовские принципы

58.  Неправительственная организация “СТАТЬЯ 19: Всемирная кампания за свободу слова («СТАТЬЯ 19»)” подготовила Камденовские принципы по свободе и равенству на основе обсуждений с участием группы высокопоставленных должных лиц ООН и других должностных лиц, гражданского общества и научных экспертов в области международного законодательства о правах человека по проблемам свободы слова и равенства на собраниях, проводившихся в г. Лондон 11 декабря 2008 года и 23‑24 февраля 2009 года (“Камденовские принципы”). Они гласят следующее в соответствующей части:

Принцип 12: Подстрекательство к розни

“12.1.  Всем государствам следует принять законодательство, запрещающее любую пропаганду национальной, расовой или религиозной розни, которая является подстрекательством к дискриминации, враждебности или насилию («язык вражды»). В национальных законодательствах должно быть ясно показано либо в прямой форме либо посредством авторитетного толкования, что:

i.  Понятия «розни» и «враждебного отношения» относятся к сильным и неразумным выражениям эмоций оскорбления, вражды и сильного отвращения по отношению к целевой группе.

ii.  Под «пропагандой» следует понимать понятие, включающее публичное намерение провоцировать ненависть по отношению к целевой группе.

iii.  Понятие «подстрекательство» относится к высказываниям о национальных, расовых или религиозных группах, которые создают неотвратимую опасность дискриминации, враждебности или насилия по отношению к лицам, принадлежащим в данным группам.

iv.  Продвижение различными общинами положительного восприятия отождествления с какой-либо группой не является языком вражды.

...

12.3.  Государства не должны запрещать критику или дебаты в отношении отдельных идей, убеждений или идеологий, религий или религиозных институтов, если такое выражение не является языком вражды, как это определено Принципом 12.1.

...

12.5.  Государства должны пересматривать свои законодательные базы для обеспечения соответствия норм регулирования враждебной речи вышеуказанным требованиям.”

ПРАВО

I.  ОБЪЕДИНЕНИЕ ЖАЛОБ

59.  В соответствии с ч.1 Правила 42 правил ЕСПЧ, Суд решил объединить жалобы, учитывая их правовую схожесть и схожесть в отношении фактов.

II.  ЗАЯВЛЕННОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬЕЙ 9 И 10 КОНВЕНЦИИ

60.  Заявители пожаловались на то, что российские суды нарушили права на свободу вероисповедания и свободу выражения мнений, предусмотренных в Статьях 9 и 10 Конвенции, путем признания экстремистскими мусульманских произведений Саида Нурси, которые они опубликовали и использовали для религиозных и образовательных целей. Статьи 9 и 10 Конвенции гласят:

Статья 9

“1.  Каждый имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как индивидуально, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в богослужении, обучении, отправлении религиозных и культовых обрядов.

2.  Свобода исповедовать свою религию или убеждения подлежит лишь тем ограничениям, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах общественной безопасности, для охраны общественного порядка, здоровья или нравственности или для защиты прав и свобод других лиц.”

Статья 10

“1.  Каждый имеет право свободно выражать свое мнение. Это право включает свободу придерживаться своего мнения и свободу получать и распространять информацию и идеи без какого-либо вмешательства со стороны публичных властей и независимо от государственных границ. Настоящая статья не препятствует государствам осуществлять лицензирование радиовещательных, телевизионных или кинематографических предприятий

2.  Осуществление этих свобод, налагающее обязанности и ответственность, может быть сопряжено с определенными формальностями, условиями, ограничениями или санкциями, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, территориальной целостности или общественного порядка, в целях предотвращения беспорядков или преступлений, для охраны здоровья и нравственности, защиты репутации или прав других лиц, предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, или обеспечения авторитета и беспристрастности правосудия.”

A.  Приемлемость

61.  Правительство заявило в отношении жалобы № 28621/11, что высказывания, направленные против ценностей, лежащих в основе Конвенции, были лишены защиты, обеспечиваемой Статьей 10, с учетом Статьи 17. Они приводили доводы в пользу того, что жалоба должна быть отклонена согласно Статье 17 Конвенции, которая гласит:

“Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа лиц или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на упразднение прав и свобод, признанных в настоящей Конвенции, или на их ограничение в большей мере, чем это предусматривается в Конвенции.”

62.  Суд повторяет, что, как было недавно подтверждено Судом, Статья 17 применима только в порядке исключения и в крайних случаях. Ее действие заключается в опровержении права пользования Конвенцией, которое пытается истребовать заявитель при проведении производства в Суде. В случаях, касающихся этой статьи Конвенции, к ней можно прибегать только, если сразу видно, что оспариваемые высказывания пытаются отклонить данную Статью от ее реального назначения путем использования права на свободу слова в пределах, явно противоречащих смыслу Конвенции (см. *Перинчек против Швейцарии* [GC], № 27510/08, § 114, ЕСПЧ 2015 (выдержки)).

63.  Поскольку ключевой момент согласно Статье 17 – установление того, стремится ли рассматриваемый текст возбудить рознь, насилие или нетерпимость или пытался ли заявитель путем его опубликования, полагаясь на Конвенцию, участвовать в деятельности или совершить деяния, направленные на нарушение изложенных в ней прав или свобод – перекликается с вопросом о том, являлось ли вмешательство в права заявители на свободу слова и свободу религии «необходимым в демократическом обществе», Суд установил, что вопрос о необходимости применения Статьи 17 следует объединить с существом жалоб заявители согласно Статьям 9 и 10 Конвенции (см. дело *Перинчек,* цитированное выше, § 115).

64.  Суд отмечает, что жалоба не является явно необоснованной по определению Статьи 35.3 (a) Конвенции. Он также отмечает, что она не является неприемлемой на каких-либо иных основаниях. Поэтому жалоба должна быть признана приемлемой.

B.  Существо

1.  Представления сторон

(a)  Правительство

65.  Правительство заявило, что в обоих случаях решения государственных судов по признанию книг Саида Нурси экстремистскими и запрету их публикации и распространения являются законными – они были основаны на Законе о противодействию экстремизму. Внутригосударственное право в своем применении является заранее предвидимым, поскольку в Законе о противодействии экстремизму даны четкие определения «экстремистской деятельности» и «экстремистского материала». В частности, в нем четко определены возбуждение религиозной розни и пропаганда исключительности по признаку отношению к религии как экстремистские деяния.

66.  Правительство, кроме того, заявило, что автор книг – Саид Нурси – являлся проповедником и толкователем ислама, который создал международное религиозное движение Нурджулук (*Нуржулар*). Это движение было признано экстремисткой организацией и запрещено решением Верховного суда Российской Федерации от 10 апреля 2008 года. Местные судебные органы затем установили, что книги Саида Нурси возбуждают религиозную рознь и провозглашают религиозное превосходство. Суд не ставит вопрос о том, что данное заключение, к которому пришли после тщательного рассмотрения каждого дела, было сделано в ходе беспристрастной процедуры принятия решения.

67.  Что касается жалобы № 1413/08, государственные суды включили в досье по делу и исследовали мнения органов по религиозным вопросам, представленные заявителями, однако посчитали их неубедительными, поскольку назначенные судом эксперты установили, что рассматриваемые книги содержат экстремистские высказывания. Касательно жалобы № 28621/11, решения государственных судов также были основаны на экспертных заключениях. Суды рассмотрели заключение специалистов из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева и заключение экспертов из Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова и установили, что первое является более полным и более обоснованным; судья представил обширное обоснование решения по отклонению второго заключения. Правительство утверждало, что заключение специалистов из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева было представлено прокурором, который являлся стороной по делу в установленном законом порядке, и поэтому является приемлемым в качестве доказательства. Согласно правительству это заключение не имело предопределенного значения для судьи и не являлось единственным доказательством, имевшимся в ее распоряжении. После исследования всех доказательств, представленных в досье по делу, судья решила, что книга является экстремистской.

68.  Правительство заявило, что в демократических обществах, в которых сосуществуют несколько религий в пределах одного и того же населения, необходимо наложить ограничения на свободу проявления религии или убеждений с целью урегулирования интересов различных групп и обеспечения уважения убеждений каждого индивидуума. Правила в данной сфере могут варьироваться от одной страны к другой в соответствии с национальными традициями и требованиями, обусловленными необходимостью защиты прав и свобод других лиц, и для охраны общественного порядка. Соответственно, выбор степени и формы таких принятых регулирующих норм следует отставить до известной степени на усмотрение соответствующего государства, поскольку такой выбор зависит от особой внутригосударственной ситуации. Они сослались в этом контексте на дело *Лейла Шахин против Турции* ([GC], № 44774/98, §§ 106-09, ЕСПЧ 2005‑XI). Правительство интерпретировало дела *Ча’аре Шалом Ве Цедек против Франции* ([GC], № 27417/95, § 84, ЕСПЧ 2000‑VII) и *Вингров* *против Великобритании* (25 ноября 1996 года, § 58, *Сборник судебных постановлений и решений* 1996‑V) в таком значении, что когда на кону стоят вопросы, касающиеся взаимоотношения между государством и религиями, по которым мнение в демократическом обществе может кардинально отличаться, роли государственного органа по принятию решений следует придавать особую значимость. Учитывая, что книги Саида Нурси возбуждают религиозную рознь и провозглашают религиозное превосходство и поэтому могут провоцировать серьезные столкновения на религиозной почве с непредсказуемыми отрицательными последствиями, запрет на их публикацию и распространение преследовал цели защиты территориальной целостности и общественной безопасности в Российской Федерации, охраны общественного порядка и прав других лиц. Более того, это было необходимо в демократическом обществе, учитывая напряженную этническую ситуацию в стране и возможное негативное воздействие этих книг на нерелигиозных граждан.

69.  Правительство также сослалось на решение ЕСПЧ по делу *Кутлулар против Турции* (№73715/01, 29 апреля 2008 года), которое они истолковали таким образом, что хранение брошюры одним из последователей Саида Нурси и цитирование некоторых отрывков из его книг содействует религиозным предрассудкам, нетерпимости и мракобесию и, более того, является оскорбительным для неверующих и органов власти. Они также утверждали, что настоящее дело схоже с делами *Сюрек против Турции (№ 3)* ([GC], № 24735/94, 8 июля 1999 года) и *Медиа ФМ Реха Радио ве Илетишим Хизметлери А.Ш. против Турции* ((dec.), №. 32842/02, 14 ноября 2006 года), где Суд установил, что высказывания, опубликованные заявителями, равноценны подстрекательству к насилию.

70.  И наконец, правительство заявило, что заявители пытались представить дело, которое касается содержания особых книг, как преследование по религиозным мотивам последователей ислама в России. Оно притязало на то, что утверждения заявителей являются ложными.

(b)  Заявители

71.  Заявители утверждали, что путем запрета книг Саида Нурси российские властные органы признали незаконной религиозную литературу, объясняющую доктрину ислама, и тем самым вмешались в права заявителей на свободу вероисповедания и свободу слова. В частности, книга «Десятое слово о воскресении из мертвых» является комментарием к Корану, признанным в качестве такового Советом муфтиев России. В ней раскрываются темы воскрешения, судного дня и жизни после смерти. Организация-заявитель по жалобе № 28621/11 планировала использовать эту книгу для своих религиозных и образовательных целей. Путем признания ее экстремистской местные органы запретили ее использование и распространение.

72.  Все заявители утверждали, во-первых, что положения Закона о противодействию экстремистской деятельности, которые послужили законным основанием для запрета книг Саида Нурси, являются туманными и поэтому непредсказуемыми по своему применению. В Законе отсутствует юридическое определение ключевых элементов понятия «экстремистская деятельность». В частности, в нем не поясняется, что имеется ввиду под «рознью» и «пропагандой исключительности, превосходства или неполноценности» (они основывались в этой связи на мнении Венецианской комиссии, см. абзац 56 выше). Эти понятия могут иметь различные значения и отсутствие четкого определения в законе и юридической практике может приводить к произвольному толкованию и неправильному применению. В настоящем деле произведения были истолкованы лингвистами и психологами с точки зрения академических дисциплин, а не на основе юридического толкования, установленного законом или юридической практикой. Те заключения экспертов или специалистов явились единственным основанием для юридических решений.

73.  Заявители, кроме того, заявили, что отрывки из книг, утверждающих о превосходстве исламских духовных концепций, не являются пропагандой превосходства людей по признаку их отношению к религии. Все религии, включая христианство, иудаизм и ислам, провозглашают превосходство их религиозных учений и убеждений в своих религиозных текстах. По мнению заявителей, книги Саида Нурси не содержат высказываний, возбуждающих религиозную рознь прямым или косвенным образом. Правительство не представило каких-либо доказательств, что книги Саида Нурси когда-либо провоцировали «серьезные религиозные столкновения с непредсказуемыми отрицательными последствиями» (см. абзац 68 выше) или когда-либо явились причиной какой-либо угрозы для общественного порядка. Их утверждение о том, что имеется такой риск, является чисто гипотетическим и не основано на каких-то фактах. Таким образом они не обосновали «необходимость запрета этих книг в демократическом обществе».

74.  Заявители в жалобе № 1413/08 заявили, что назначенные судом эксперты не обладали специальными знаниями в религиозных вопросах и, в частности, не имели знаний об исламе. Поэтому они произвели чисто светскую оценку произведений без учета их религиозной установки и особенностей религиозных текстов. Признанные авторитеты в области ислама, например, сопредседатель Совета муфтиев России, сообщили в суде, что Саид Нурси является всемирно известным мусульманским ученым, произведения которого являются неотъемлемой частью официального учения ислама и не содержат каких-либо экстремистских высказываний. Он также сказал, что запрет книг Саида Нурси мог бы осложнить религиозную жизнь российских мусульман и неоправданно ограничить их право на свободу вероисповедания.

75.  Заявители в жалобе № 1413/08 также утверждали, что назначенные судом эксперты не объяснили, как они пришли к заключению о том, что рассматриваемые произведения возбуждают религиозную рознь. Они не процитировали ни одного отрывка из собрания сочинений *«Рисале-и Нур»*, который бы призывал к каким-либо действиям против неверующих и пропагандировал ограничение их прав по признаку религиозной принадлежности или отношению к религии.

76.  В свою очередь, организация-заявитель в жалобе № 28621/11 заявила, что решения местных судов были основаны исключительно на заключении специалистов из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. Утверждалось, что согласно местному законодательству заключение специалистов не может служить доказательством в гражданском судопроизводстве; только экспертные заключения могут служить таким доказательством. Специалисты могут представить судье только устное или письменное мнение в области своей компетенции (см. абзацы и 50 выше). Специалисты в рассматриваемом деле не пояснили, как они пришли к заключению о том, что рассматриваемый текст возбуждает религиозную рознь. Они не процитировали ни одного отрывка из книги, который бы возбуждал рознь или призывал к насилию или фактически к какому-либо действию в отношении неверующих или любых других лиц. В заключении не указано использование какой-либо научной методологии (например, метода фокус-групп или другого метода) для оценки воздействия книги на разум читателей. Поэтому такое заключение является всего лишь личной интерпретацией очень метафорического религиозного произведения светскими учеными.

77.  Организация-заявитель также утверждала, что цитированные выдержки были проанализированы вне контекста. Например, военные метафоры, использованные в книге, могли быть объяснены тем, что книга написана как ответ командиру полка. При прочтении в контексте становится ясно, что военная терминология использована чисто в переносном смысле.

2.  Оценка Суда

78.  Во-первых, Суд отмечает, что в отношении одних и тех же фактов, заявители опираются на два отдельных положения Конвенции: Статью 9 и Статью 10 Конвенции. С учетом того, что настоящее дело касается запрета на распространении книг, опубликованных или предназначенных для публикации заявителями, Суд считает, что их жалобы должны быть оценены согласно Статье 10 (см. дело *Кутлулар*, цитированное выше, § 35). С другой стороны, Суд отмечает, что вопросы свободы слова и свободы вероисповедания тесно взаимосвязаны в настоящем деле. Действительно, рассматриваемые книги являются комментарием к Корану и заявители намеревались использовать их для религиозных целей, в том числе для религиозного образования. Поэтому дело должно быть рассмотрено в свете прецедентного права Суда по свободе религии. Суд поэтому будет оценивать настоящее дело согласно Статье 10, интерпретируя его в подходящих случаях с учетом Статьи 9.

(a)  Наличие вмешательства

79.  Суд отмечает, что не подлежит обсуждению между сторонами, что признание книг Саида Нурси, опубликованных или предназначенных для публикации заявителями, экстремистскими и запрет на их публикацию и распространение является «вмешательством органа государственной власти» в право заявителей на свободу слова при интерпретации в свете права на свободу вероисповедания, учитывая религиозный характер книг и намерение заявителей использовать их для религиозных целей. Суд повторяет, что такое вмешательство нарушает Конвенцию, если оно не удовлетворяет требованиям параграфа (части) 2 Статьи 10. Поэтому надо определить было ли оно «предписано законом», преследовало ли одну или несколько законных целей, изложенных в указанном параграфе, и было ли оно «необходимо в демократическом обществе» для достижения указанных целей.

(b)  «Предписано законом»

80.  Не подлежит обсуждению, что вмешательство основано на национальном законодательстве – разделы 1 и 13 Закона о противодействии экстремисткой деятельности – и что соответствующие положения являются доступными. Скорее, заявители подвергли сомнению предсказуемость этих положений, аргументируя это тем, что они не были сформулированы с достаточной точностью.

81.  Суд напоминает, что выражение «предписано законом» во второй части Статьи 10 не только требует, чтобы у оспариваемой меры имелась законная основа в местном законодательстве, но также относится к качеству рассматриваемого закона, который должен быть доступен для затронутого лица и предсказуем в том, как он может действовать (см., наряду с другими авторитетными источниками, дела *ВгТ Верейн геген Тиерфабрикен* *против Швейцарии*, № 24699/94, § 52, ЕСПЧ 2001‑VI; *Гаведа против Польши*, № 26229/95, § 39, ЕСПЧ 2002-II; *Маестри против Италии* [GC], № 39748/98, § 30, ЕСПЧ 2004-I; и *Дельфи АС против Эстонии* [GC], № 64569/09, § 120, ЕСПЧ 2015).

82.  Одним из требований, вытекающих из выражения «предписано законом», является предсказуемость. То есть, норма не может считаться «законной» в значении ч.2 Статьи 10, если она не сформулирована с достаточной точностью, позволяющей людям регулировать свое поведение; они должны быть способны – в случае необходимости, с надлежащим советом – предвидеть в степени, приемлемой в определенных обстоятельствах, последствия, которые может повлечь определенное действие. Эти последствия должны предвидеться с абсолютной достоверностью. Тогда как достоверность является желательной, по своему последствию она может приводить к чрезмерной строгости и закон должен быть способен идти в ногу с изменяющимися обстоятельствами. Соответственно, многие законы неизбежно сформулированы в выражениях, которые в той или иной степени являются неясными и толкование и применение которых являются вопросами практики (см., например, дела *Линдон, Отчаковский-Лауренс и Джулай против Франции* [GC], №№ 21279/02 и 36448/02, § 41, ЕСПЧ 2007‑IV; *Сентро Европа 7 С.р.л и Ди Стефано против Италии* [GC], № 38433/09, § 141, ЕСПЧ 2012; и *Дельфи АС*, цитированное выше, § 121).

83.  Уровень точности, необходимый для местного законодательства, которое не может предусмотреть все, зависит в значительной степени от содержания рассматриваемого закона, область, которую он должен охватывать, и количество или состояние тех, к кому он обращен (см. дела *Сентро Европа 7 С.р.л. и Ди Стефано,* цитированное выше, § 142, и *Дельфи АС*, цитированное выше, § 122).

84.  В настоящем деле заявители утверждали, что примененное местное законодательство является неясным в такой степени, что делает рассматриваемую правовую норму непредсказуемой по своему применению. В частности, в местном законе не содержится юридическое определение ключевых элементов «экстремистской деятельности», таких как «рознь» и «пропаганда исключительности, превосходства и неполноценности», что создает риск произвольного толкования и неправильного применения. Правительство утверждало, что в Законе о противодействии экстремистской деятельности содержится четкое определение понятий «экстремистская деятельность» и «экстремистский материал».

85.  Суд отмечает, что Венецианская комиссия в своем заключении от 15‑16 июня 2012 года (см. абзац 56 выше) считает определение «экстремисткой деятельности» слишком широким, не имеющим ясности и открытым для различных интерпретаций (см. § 31 мнения Венецианской комиссии). Более того, она высказала озабоченность касательно определения «экстремистские документы», которое она описала как «широкое и скорее неточное» (см. § 49 мнения Венецианской комиссии).

86.  Хотя факт того, было ли вмешательство «предписано законом» в значении Статьи 10, может быть под вопросом, Суд не считает, что в настоящем деле требуется оценить соответствующее положение Закона о противодействии экстремистской деятельности, поскольку, по его мнению, основания заявителей для жалобы должны быть рассмотрены с точки зрения пропорциональности вмешательства. Поэтому Суд оставит открытым вопрос о том, может ли вмешательство в права заявителей на свободу слова считаться «предписанным законом» по определению ч.2 Статьи 10 Конвенции.

(c)  Законная цель

87.  Учитывая представления Правительства (см. абзац  выше), Суд будет осуществлять процессуальные действия исходя из предположения о том, что оспариваемые меры пытались преследовать законные цели предотвращения беспорядков и охраны территориальной целостности, общественной безопасности и прав других лиц.

(d)  «Необходимость в демократическом обществе»

(i)  Общие принципы

(α)  Свобода религии

88.  Как закреплено в Статье 9, свобода мысли, совести и религии является одной из основ «демократического общества» по определению Конвенции. Эта свобода в своем религиозном измерении является одним из наиболее жизненно важных элементов, которые составляют идентичность верующих и их понятие о жизни, а также являются ценным достоянием для атеистов, агностиков, скептиков и безразличных лиц. Плюрализм неотделим от демократического общества, к которому пришли на протяжении веков дорогой ценой, зависит от него. Эта свобода влечет за собой, помимо прочего, свободу придерживаться или не придерживаться религиозных убеждений и практиковать или не практиковать религию (см. дело *Коккинакис против Греции*, 25 мая 1993 года, § 31, Серия A № 260‑A; *Лейла Шахин*, цитированное выше, § 104; и *С.А.С.* *против Франции* [GC], № 43835/11, § 124, ЕСПЧ 2014 (выдержки)).

89.  В то время как свобода вероисповедания является, прежде всего, вопросом индивидуального сознания, она также подразумевает свободу проявления религии по отдельности и наедине или в общине с другими, публично или в кругу тех, кто разделяет одни и те же взгляды на веру. В Статье 9 перечислены различные формы, которые может принимать проявление чьей-либо религии или убеждений, а именно, поклонение, обучение, практика и соблюдение (см. дело *Ча’аре Шалом Ве Цедек*,цитированное выше, § 73; *Лейла Шахин*, цитированное выше, § 105; и *С.А.С. против Фрацнии,* цитированное выше*,* § 125).

90.  В демократических обществах, в которых сосуществуют несколько религий в пределах одного и того же населения, возможно необходимо наложение ограничений на свободу проявления какой-либо религии или убеждений с целью урегулирования интересов различных групп и обеспечения уважения убеждений каждого индивидуума (см. дело *Коккинакис*, цитированное выше, § 33, и *Лейла Шахин*, цитированное выше, § 106). Суд уже часто подчеркивал, что государства несут ответственность за обеспечение нейтральным или беспристрастным образом исповедания различных религий, верований и убеждений. Их роль заключается в содействии поддержанию общественного порядка, религиозной гармонии и терпимости в демократическом обществе, в частности, между противостоящими группами. Это касается как отношений между верующими и неверующими, так и отношений между приверженцами различных религий, верований и убеждений (см. дело *Лаутси и другие против Италии* [GC], № 30814/06, § 60, ЕСПЧ 2011 (выдержки)). Суд уже также подчеркивал, что обязанность государства по соблюдению нейтральности и беспристрастности несовместима с любым полномочием со стороны государства по оценке легитимности религиозных убеждений или способов, которыми выражаются эти религиозные убеждения (см. дело *С.А.С. против Франции,* цитированное выше*,* § 127, с дополнительными ссылками). Соответственно, роль органов власти в таких случаях состоит не в устранении причины напряженности отказом от плюрализма, а в обеспечении терпимости конкурирующих групп по отношению друг к другу (см. дело *Сериф против Греции*, № 38178/97, § 53, ЕСПЧ 1999‑IX, и *Лейла Шахин*, цитированное выше, § 107).

(β)  Свобода слова

91.  Суд неизменно придерживается позиции, что свобода слова составляет одну из существенных основ демократического общества и является одним из основных условий его развития и самореализации каждого индивидуума. При соблюдении ч.2 Статьи 10, она применима не только к «информации» или «идеям», которые получены благоприятным образом или рассматриваются как неоскорбительные или как несерьезное дело, но также к тем, которые оскорбляют, шокируют или причиняют беспокойство. Таковы требования плюрализма, терпимости и широкого взгляда на мир, без которых нет «демократического общества». Как закреплено в Статье 10, свобода слова подлежит исключениям, которые должны однако толковаться строго и необходимость в каких-либо ограничениях должна быть установлена убедительным образом (см. дело *Хэндисайд против Великобритании*, 7 декабря 1976 года, § 49, Серия A № 24; *Фон Ганновер против Германии (№ 2)* [GC], №№ 40660/08 и 60641/08, § 101, ЕСПЧ 2012; и *Бедат против Швейцарии* [GC], № 56925/08, § 48, ЕСПЧ 2016).

92.  Как ясно провозглашено в ч.2 Статьи 10, использование свободы слова связано с несением обязанностей и ответственности. Среди них в контексте религиозных убеждений общее требование по обеспечению мирного осуществления прав, гарантированных согласно Статье 9 приверженцам таких убеждений, в том числе обязанность сторониться насколько это возможно выражений, которые необоснованно оскорбляют других и тем самым являются нарушением их прав и которые не вносят вклад в какие-либо формы публичных дебатов, способствующих прогрессу в делах человека (см. дело *Отто-Премингер-Институт против Австрии*, 20 сентября 1994 года, §  49, Серия A № 295‑A; *Вингров,* цитированное выше, § 52; *Мерфи против Ирландии*,№ 44179/98, § 65, ЕСПЧ 2003‑IX (выдержки); *И.А. против Турции*, № 42571/98, § 24, ЕСПЧ 2005‑VIII; *Гиниевски против Франции*, № 64016/00, § 43, ЕСПЧ 2006‑I; и *Секмадиенис Лтд. Против Литвы*, № 69317/14, § 74, 30 января 2018 года).

93.  В то же время, Суд также уже подчеркивал, что те, кто выбирает осуществление свободы проявления своей религии независимо от того, что они совершают как члены религиозного большинства или меньшинства, не могут ожидать с достаточным основанием освобождения от всех видов критики. Они должны быть терпимы и принимать отрицание другими лицами их религиозных убеждений и даже распространение другими лицами доктрин, враждебно настроенных по отношению к их вере (см. дело *Отто‑Премингер-Институт*, цитированное выше, § 47; *И.А*. *против Турции*, цитированное выше, § 28; и *Секмадиенис Лтд.*, цитированное выше, § 81). Таким образом, ответственность государства по обеспечению мирного осуществления права, гарантированного согласно Статье 9, может касаться только крайних случаев, в которых воздействие отдельных методов противопоставления или отрицания религиозных убеждений таково, что заключается в запрете тем, кто придерживается таких убеждений, использования права на свободу придерживаться и выражать эти убеждения (см. дело *Отто-Премингер-Институт*, в цитированном отрывке).

94.  Таким образом, Суд признает, что в некоторых демократических обществах может считаться необходимым применений санкций или даже предупреждение всех форм выражений, которые распространяют, возбуждают, содействуют или оправдывают рознь на основе нетерпимости (в том числе религиозной нетерпимости), при условии что любые накладываемые «формальные процедуры», «условия», «ограничения» или «наказания» пропорциональны преследуемой законной цели (см. дело *Гюндюз против Туркции,* № 35071/97, § 40, ЕСПЧ 2003‑XI; *Нур Радио Ве Телевизион Йайынджылыгы А.Ш. против Турции*, № 6587/03, § 28, 27 ноября 2007 года; и *Кутлулар*, цитированное выше, § 47). Например, особенно чувствительными являются огульные высказывания, воздействующие или выставляющие в отрицательном свете целую этническую, религиозную или какую-либо иную группу, которые, как было установлено, противоречат основополагающим ценностям Конвенции, в частности, терпимости, социальному миру и недопущение дискриминации (см. дело *Перинчек,* цитированное выше, § 206, и учреждения, цитированные в нем). Также было подчеркнуто, что высказывания, выражающие глубинную и нерациональную ненависть в отношении идентифицированных лиц, могут быть истолкованы как вполне вероятно поощряющие насилие (см., с учетом необходимых изменений, дело *Дилипак против Турции*, № 29680/05, § 62, 15 сентября 2015 года, с дополнительными ссылками). Поэтому возбуждение розни не обязательно включает явные призывы к акту насилия или другим преступным действиям. Нападения на лиц, совершенные путем оскорбления, выставления на посмешище или устной клеветы на особые группы населения могут быть достаточными основаниями, чтобы органы власти содействовали противодействию ксенофобской или иным образом дискриминирующей речи вопреки свободе слова, осуществляемой безответственным образом (см. *Дмитриевский против России*, № 42168/06, § 99, 3 октября 2017 года, с дополнительными ссылками).

95.  Определенная свобода усмотрения общедоступна для договаривающихся государств при регулировании свободы слова в отношении вопросов, касающихся оскорбления глубоких личных взглядов в области религии или возбуждения религиозной розни или нетерпимости. В Европе нет единообразного представления о требованиях по «защите прав других лиц» в отношении нападений на религиозные убеждения. То, что вероятно наносит существенную обиду лицам с особыми религиозными убеждениями, может существенно варьироваться время от времени и от места к месту, особенно в эпоху, характеризующуюся все возрастающим разнообразием религий и деноминаций. По причине их прямого или непрерывного контакта с жизненными силами их стран государственные органы в принципе находятся в более лучшем положении, чем международные судьи при вынесении решения о точном содержании этих требований в отношении прав других лиц, а также «необходимости ограничения», предназначенного для защиты от материалов тех лиц, чьи глубочайшие чувства и убеждения могут быть серьезно обижены (см. дело *Отто‑Премингер-Институт,* цитированное выше, § 50; *Вингров,* цитированное выше, § 58; и *Мерфи,* цитированное выше, § 67).

96.  Однако, пределы свободы усмотрения органами не являются неограниченными. Это неразрывно связано с надзором Конвенции (см. дело *Отто‑Премингер‑Институт,* цитированное выше, § 50). Европейский суд выносит окончательное решение о совместимости ограничения с Конвенцией и он делает это, проводя оценку с учетом обстоятельств отдельного дела, помимо прочего, факта того, соответствовало ли вмешательство «острой социальной необходимости» и являлось ли оно «пропорциональным преследуемой законной цели». Действительно, можно считать, что такой надзор тем более необходим, с учетом до некоторой степени бессрочного понятия об уважении религиозных убеждений других лиц и рисков чрезмерного вмешательства в свободу слова под вывеской мер, предпринятых в отношении предположительно оскорбительного материала (см. дело *Мерфи,* цитированное выше, § 68). Дела, которые включают предварительный запрет, предусматривают специальное тщательное рассмотрение Судом (см. дело *Вингров,* цитированное выше, § 58).

97.  Задача Европейского Суда при осуществлении своей надзорной юрисдикции заключается не в замене компетентных государственных органов, а скорее в проверке согласно Статье 10 решений, которые они вынесли, в соответствии со своими полномочиями по рассмотрению. Это не означает, что надзор ограничивается установлением того, осуществляло ли государство-ответчик свое дискреционное право обоснованно, тщательно и добросовестно; обязанность Европейского Суда заключается в рассмотрении вмешательства, на которое подана жалоба, с учетом дела как одного целого и определении того, являлось ли такое вмешательство «пропорциональным преследуемой законной цели» и являются ли обоснования, приведенные государственными органами для его оправдания, «уместными и достаточными». При этом Суд должен доказать самому себе, что государственные органы применили стандарты, которые соответствуют принципам, воплощенным в Статье 10, и, более того, что они основаны на приемлемой оценке соответствующих фактов (см. дело *Швейцарское раэлинское движение против Швейцарии* [GC], № 16354/06, § 48, ЕСПЧ 2012 (выдержки); *Морис против Франции* [GC], № 29369/10, § 124, ЕСПЧ 2015; и *Меджлис Исламская Община Брчко и другие против Боснии и Герцеговины* [GC], № 17224/11, § 75, ЕСПЧ 2017).

98.  Обычно недостаточно, чтобы вмешательство назначалось по причине того, что его суть попадает в определенную категорию или попадает под правовую норму, сформулированную в общих чертах; то, что скорее требуется, это его необходимость в особых обстоятельствах. Поэтому ключевым вопросом является не правовая квалификация, данная высказываниям местными судами, а то обстоятельство, что при прочтении целиком или в контексте высказывания могут быть рассмотрены как призыв к насилию, ненависти или нетерпимости (см. дело *Перинчек,* цитированное выше, §§ 240 и 275).

99.  В своей оценки вмешательства в свободу слова в делах, касающихся выражений, которые, как заявляется, поощряют религиозную рознь или нетерпимость, Суду приходится учитывать ряд факторов, которые были обобщены в деле *Перинчек* (цитированном выше, §§ 205-08, с дополнительными ссылками). Суду приходится обращать внимание, в частности, на контекст, в котором сделаны оспариваемые высказывания, их природу и формулировку, их возможность привести к пагубным последствиям и доводы, приведенные государственными судами в обоснование рассматриваемого вмешательства. Скорее взаимосвязь между различными факторами, а не какой-либо из этих факторов, рассматриваемый в отдельности, определяет результат определенного дела (из того же источника).

(ii)  Приложение к настоящему делу

100.  Суд отмечает, что изначально решение по признанию книг Саида Нурси экстремистской литературой привело к запрету на их публикацию и распространение и к соответствующему изъятию нераспространенных экземпляров (см. абзац 42 выше). Суд поэтому проводит оценку того, совместима ли такая серьезная мера, как запрет книги, со свободой слова (см. дело *Эдисьон Плон против Франции*, № 58148/00, § 53, ЕСПЧ 2004‑IV).

101.  Суд замечает, что Саид Нурси является широко известным турецким мусульманским богословом и толкователем Корана. Мусульманские авторитетные органы как в России, так и зарубежом, а также ученые в области исламоведения все подтверждают, что произведения Саида Нурси принадлежат к умеренному основному направлению в исламе, выступают за открытые и терпимые отношения и взаимодействие между религиями и выступают против использования насилия (см. абзацы 11-13, 17 и 23 выше). Саид Нурси написал свое собрание сочинений *«Рисале-и Нур»* в первой половине XX-го века. С того времени оно было переведено почти на 50 языков и доступно во многих странах как в бумажном виде, так и в сети Интернет. Вышеуказанные факты существенны для оценки того, являлось ли вмешательство «необходимым в демократическом обществе» (см. дело *Акдаш против Турции*, № 41056/04, § 29, 16 февраля 2010 года). Также существенно то, что издания русского перевода, рассматриваемые в настоящем деле, впервые стали доступными в России в 2000 году; до 2007 года данное собрание сочинений не было запрещено (см. дело *Айдын Татлав против Турции*, № 50692/99, § 29, 2 мая 2006 года).

102.  Стоит отметить в этой связи, что хотя книги были уже широко доступны во многих странах на протяжении десятилетий, в том числе в России на протяжении, как минимум, семи лет, Правительство не представило каких-либо доказательств того, что они явились причиной межрелигиозных трений или привели к пагубным последствиям, не говоря уже о насилии, в России или где-либо еще (касательно схожего обоснования см. дело *Озтюрк против Турции* [GC], № 22479/93, § 69, ЕСПЧ 1999‑VI).

103.  Что касается довода Правительства о том, что государства обладают широкой свободой усмотрения при регулировании межрелигиозных отношений (см. абзац 68 выше), Суд повторяет, что ссылка на свободу усмотрения, данная государствам для учета их культурного, исторического и религиозного фона, не достаточна для оправдания отрицания доступа населения отдельной страны к общеприемлемому важному религиозному тексту (см., внося необходимые изменения, дело *Акдаш,* цитированное выше, § 30). Поэтому он исследует, представили ли местные суды соответствующие и достаточные причины – в частности, ссылаясь на формулировки рассматриваемых русских изданий, контекст, в котором они были опубликованы, и их возможности приводить к пагубным последствиям в России – для оправдания запрета книг, которые широко доступны во многих странах и, по-видимому, никогда не приводили к межрелигиозным трениям.

(α)  Жалоба № 1413/08

104.  Суд отмечает, что в своем решении от 21 мая 2007 года, признающим 14 книг Саида Нурси экстремистскими, Коптевский районный суд установил, что они содержат высказывания, обосновывающие и оправдывающие два вида деятельности, перечисленные в разделе 1 Закона о противодействии экстремизму: (i) возбуждение религиозной розни и (ii) пропаганда превосходства или неполноценности людей по признаку их отношения к религии (см. абзац 25 выше). Важно отметить в этой связи, что местное право не требует наличия в такой деятельности какого-либо элемента насилия или подстрекательства к насилию для того, чтобы она была определена как «экстремистская деятельность» (см. §§ 31, 35 и 36 мнения Венецианской комиссии, абзац 56 выше).

105.  Суд замечает, что решение Коптевского районного суда основано по существу на экспертных заключениях от 15 февраля и 15 мая 2007 года, составленных группой экспертов, состоящей из филолога, лингвопсихолога, социального психолога и психолога из отделов лингвистики и психологии Российской академии наук (см. абзацы 16 и 20 выше). Действительно, районный суд ограничил свой анализ обобщением применимых законоположений, представлений сторон и заключений из докладов экспертов. По мнению Европейского Суда, решение местного суда по делу заявителей было неполноценным по следующим причинам.

106.  Суд отмечает, что районный суд одобрил экспертные заключения без осуществления какой-либо значимой оценки этих заключений, просто утверждая что нет причин для сомнения в них. Суд даже не процитировал соответствующие части экспертных заключений, сославшись лишь на их общие выводы. Более того, соответствующая экспертиза вышла далеко за пределы, разрешив лишь вопросы языка и психологии. Вместо того, чтобы ограничится определением смысла отдельных слов и выражений или пояснением их потенциального психологического воздействия, они представили по сути юридическую квалификацию произведений. Действительно, из решения очевидно, что ключевое юридическое заключение об экстремистском характере книг сделал не суд, а эксперты в области лингвистики и психологии. Суд подчеркивает, что все правовые вопросы должны разрешаться исключительно судами (см. дело *Дмитриевский,* цитированное выше, § 113).

107.  Важно отметить в этой связи, что Коптевский районный суд не попытался провести свой собственный правовой анализ рассматриваемых произведений, прибегнув при необходимости к помощи технических знаний экспертов. В частности, он не указал отрывки из книг, которые посчитал проблематичными, и то, каким образом они возбуждают религиозную рознь или провозглашают превосходство или неполноценность людей по признаку их отношения к религии (см., схожее обоснование в деле *Коммерсант Молдовы против Молдовы*, № 41827/02, §§ 36-38, 9 января 2007 года; а также сравните и противопоставьте дело *Сулас и другие против Франции*, № 15948/03, § 43, 10 июля 2008 года). Хотя суд повторил экспертное заключение о том, что книги содержат выражения, дающие «унизительные описания, неблагоприятную оценку и отрицательную оценку лиц по признаку их отношения к религии”, он не процитировал какое-либо выражение. Он также не обсудил необходимость запрета книг, принимая во внимание контекст, в котором они были опубликованы, их природу и формулировку, а также возможность приводить к пагубным последствиям (см. абзац 99 выше). Более того, районный суд даже не упомянул, не говоря уже о каком-либо обсуждении, о воздействии запрета на права заявителей согласно Статьям 9 и 10 Конвенции и эквивалентным законам из внутригосударственного права (см., схожее обоснование в деле *Перинчек*, цитированным выше, § 277).

108.  Также существенно, что заявители не могли оспорить результаты экспертных заключений или эффективно выдвинуть аргументы в защиту своей позиции. Действительно, районный суд в упрощенном порядке отклонил все доводы, представленные ими, включая мнения мусульманским авторитетных органов и ученых в области исламоведения, которые разъяснили исторический контекст, в котором были написаны книги, их место в системе исламской религиозной литературы, в частности, факт того, они принадлежат к умеренному, а не радикальному направлению в исламе, их важность для мусульманского сообщества России и их оригинальное послание о терпимости, межрелигиозном взаимодействии и противодействии насилию (см. абзацы 11-13, 17 и 23 выше). Хотя вышеуказанные факты очевидно существенны для оценки того, обоснован ли запрет книг, Коптевский районный суд не проводил какого-либо осмысленного анализа этого материала, придерживаясь позиции, что его не следует принимать во внимание, поскольку лица, на которые ссылаются заявители, не являются лингвистами или психологами и поэтому не способны установить смысл оспариваемых произведений. Суд отмечает, что ранее он уже установил нарушение Статьи 10 Конвенции по причине нарушения равноправия сторон по делам о свободе слова, в частности, в тех ситуациях, когда заявителям препятствовали в представлении доказательств в поддержку их позиции (см. дело *Кастелсс против Испании*, 23 апреля 1992 года, § 48, Серия A № 236, и *Стил энд Моррис против Великобритании*, № 68416/01, § 95, ЕСПЧ 2005-II) или когда местные суды отклонили все аргументы в защиту заявителя в краткой форме, тем самым лишив его процессуальной защиты, на которую он имел право в силу его прав согласно Статье 10 Конвенции (см. дело *Дмитриевский,* цитированное выше, § 116). По-видимому, нет никакой причины для того, чтобы прийти к иному заключению по настоящему делу.

109.  Наконец, Суд принимает к сведению возражение апелляционного суда на то, что запрет касается конкретных изданий собрания *«Рисале-и Нур»*, а не учения Саида Нурси как такового (см. абзац 26 выше). Однако, тот факт, что местные суды не указали, какие отрывки они считают «экстремистскими», делает невозможным для заявителей переиздание книг после исключения при редактировании проблематичных отрывков. Решения внутригосударственных судов таким образом сводятся к абсолютному запрету на издание и распространение рассматриваемых книг.

110.  Ввиду вышеуказанных соображений Суд считает, что местные суды не применили стандарты, которые бы соответствовали принципам, воплощенным в Статье 10, и таким образом не представили «релевантных и достаточных» обоснований для вмешательства.

111.  Поэтому имело место нарушение Статьи 10 Конвенции.

(β)  Жалоба 28621/11

112.  Суд отмечает, что в своем решении от 21 сентября 2010 года Железнодорожный районный суд признал книгу «Десятое слово о воскресении из мертвых» Саида Нурси «экстремисткой», установив, что она обосновывает и оправдывает два вида деятельности, указанные в разделе 1 Закона о противодействии экстремистской деятельности: (i) возбуждение религиозной розни и (ii) пропаганда исключительности, превосходства или неполноценности людей по признаку их отношения к религии (см. абзацы 35–38 выше). Он полагался в этой связи на доклад специалистов от 24 декабря 2008 года, подготовленный филологом, психологом и доктором философии в области религиоведения из Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева (см. абзац 29 выше).

113.  Суд устанавливает, что решение имеет по существу те же самые недостатки, что и решение от 21 мая 2007 года, вынесенное Коптевским районным судом, исследованное выше (см. абзацы 105 и 107 выше). Действительно, хотя в нем процитировано заключение специалистов довольно подробно, а не просто воспроизведены их выводы, районный суд опять же просто расписался под наблюдениями специалистов, которые также очевидно выходят за рамки простого решения проблем языка и психологии и вместо этого предоставляют юридическую квалификацию произведения, без какого-то осмысленного анализа этих наблюдений и без проведения своего собственного правового анализа рассматриваемого текста. Существенно, что судья даже не прочитал книгу, решив, что она достаточно процитирована в заключении специалистов (см. абзац 34 выше).

114.  Однако в отличие от Коптевского районного суда Железнодорожный районный суд процитировал несколько выражений, которые были рассмотрены как «экстремистские» специалистами и соответственно были признаны таковыми судом. Основываясь на заключении специалистов, районный суд отметил, в частности, что мусульмане описываются в книге положительно как «верные» и «справедливые», тогда как кто-либо иной описан в негативном свете как «распутный», «философ», «занимающийся пустой болтовней» и «мелкий человек». Книга также провозглашает, что не быть мусульманином является «бесконечно огромным преступлением». Районный суд из этих выражений пришел к выводу, что книга рассматривает немусульман как более худших людей в сравнении с мусульманами.

115.  Хотя Суд принимает, что некоторые люди могут быть обижены такими высказываниям, он повторяет, что всего лишь простое замечание, которое может быть воспринято как обидное и оскорбительное отдельными индивидуумами или группами, не означает, что оно является «ненавистнической речью». В то время как такие настроения вполне понятны, они в отдельности не могут устанавливать пределы для свободы слова (см., касательно схожего подхода, дело *Важнай против Венгрии*, № 33629/06, § 57, ЕСПЧ 2008). Таким образом, ключевым вопросом в настоящем деле является установление факта того, могут ли рассматриваемые высказывания при прочтении их по отдельности или в их контексте быть рассмотрены как провоцирующие насилие, рознь или нетерпимость (см. дело *Перинчек*, цитированное выше, § 240).

116.  Суд отмечает, что Железнодорожный районный суд не проанализировал рассматриваемые высказывания с учетом книги как одного целого; он процитировал их вне их непосредственного текстового контекста и не провел исследование того, какую идею они пытаются донести. В частности, он не учел тот факт, что они являются частью религиозного произведения и что согласно экспертам такие высказывания являются общими для религиозных текстов, поскольку любая монотеистическая религия «отличается основанной на психологии верой в превосходство его мировоззрения над другими мировоззрениями, что делает необходимым обоснование выбора такого мировоззрения ” (см. абзац 32 выше), в частности, путем утверждения того, что оно лучше других. Районный суд установил, что такое наблюдение является несущественным, отметив, что «он запрашивал проведение сравнительного исследования» (см. абзац 37 выше).

117.  Суд, кроме того, напоминает, что религиозные группы не могут обоснованно ожидать освобождения от всех видов критики; они должны быть терпимыми и принимать отрицание другими их религиозных убеждений и даже пропаганду другими доктрин, враждебно относящихся к их вере (см. общие принципы, цитированные в абзаце 93 выше). Такой же принцип применим к нерелигиозным идеологиям, включая атеизм и агностицизм. Хотя оспариваемые высказывания отчетливо продвигают идею о том, что быть мусульманином лучше, чем немусульманином, существенным фактом является то, они не оскорбляют, выставляют на посмешище или клевещут на немусульман; в них также не использованы бранные термины в отношении таких людей или вопросов, считающихся священными для них (касательно схожего обоснования см. дело *Айдын Татлав,* цитированное выше, § 28; *Нур Радио Ве Телевизион Йайынджылыгы А.Ш.*, цитированное выше; и *Кутлулар*, цитированное выше, §§ 48 и 49; см. также, в противоположность этому, дело *И.А. против Турции*, цитированное выше, §§ 29 и 30; *Сулас и другие*, цитированное выше, § 40; *Балсите-Лидеикиене против Литвы*, № 72596/01, § 79, 4 ноября 2008 года; *Ферет против Бельгии*, № 15615/07, §§ 69 и 73, 16 июля 2009 года; *Ле Пен против Франции* (dec.), № 18788/09, 20 апреля 2010 года; и *Веджделанд и другие против Швеции*, № 1813/07, §§ 54 и 55, 9 февраля 2012 года).

118.  Более того, в решении нет указания на то, что районный суд воспринял эти выражения как могущие привести к нарушениям общественного порядка. Ни местные суды, ни правительство не сослались на какие-то обстоятельства, указывающие на чувствительную обстановку в соответствующее время, например, существование межрелигиозной напряженности или атмосферы враждебности или ненависти между религиозными общинами в России, на фоне которой оспариваемые высказывания могли бы привести к риску развязывания насилия, приведя к серьезным межрелигиозным трениям, или привести к схожим пагубным последствиям.

119.  Ввиду вышеизложенного, Суд считает, что нельзя увидеть, что вышеуказанные высказывания могут возбудить насилие, рознь или нетерпимость.

120.  Железнодорожный районный суд не указал каких-либо иных отрывков из книги, которые он посчитал проблематичными. Хотя он расписался под заключениями специалистов о том, что военные метафоры, использованные в тексте, формирует в уме читателя идею о враге и потенциальных военных действиях, он не процитировал какую-либо из таких метафор и не проанализировал, в каком контексте они упомянуты. По мнению Суда, использование военных метафор в тексте при отсутствии других элементов, упомянутых в абзаце 99 выше, недостаточно для оценки текста как равноценного «языку вражды» или призывам к насилию (сравните *Московское отделение армии спасения против России*, № 72881/01, § 92, ЕСПЧ 2006‑XI).

121.  Районный суд также упомянул интерпретацию специалистами книги как подразумевающей, что немусульмане не имеют прав и заслуживают прощения. Однако он не упомянул отрывков, пропагандирующих такие идеи; поэтому не было показано, что такие идеи действительно выражены в книге. Суд поэтому не исследовал их (касательно схожего обоснования см. дело *Коммерсант Молдовы*, цитированное выше, §§ 36-38)

122.  Наконец, районный суд расписался под наблюдением экспертов о том, что рассматриваемая книга может воздействовать на читателя, заставляя его принять религиозную идеологию автора и что, на самом деле, это и является целью автора. Суд повторяет в этой связи, что свобода исповедовать чью-либо религию включает право на попытку убедить ближнего человека, например, посредством “учения”, в противном случае «свобода смены [кем-либо] религии или убеждения», закрепленная в Статье 9, наверное, осталась бы всего лишь «мертвым письмом» (см. дело *Коккинакис*, цитированное выше, § 31). В настоящем деле никогда не утверждалось, что содержимое книги сводится к неправомерному прозелитизму или поощряет его, т.е. попытку обратить людей посредством использования насилия, промывки мозгов или пользования преимуществом того, что кто-то находится в бедственном положении или терпит нужду (из того же источника, § 48). Также не было заявлено, что книга выступает в защиту каких-либо видов деятельности, которые выходят за рамки популяризации отправления религиозных обрядов и соблюдения в личной жизни требований ислама, или пытается реорганизовать функционирование общества как целого путем навязывания каждому своих религиозных символов или концепции общества, основанного на религиозных представлениях (касательного схожего обоснования см. дело *Гюндюз*, цитированное выше, § 51, а также сравните и противопоставьте дело *Касымахунов и Сайбаталов против России*, №№ 26261/05 и 26377/06, § 112, 14 марта 2013 года). Простой лишь факт того, что намерением автора являлось убеждение читателя с целью принятия его религиозных убеждений, является недостаточным основанием, по мнению Суда, для оправдания запрета книг.

123.  Учитывая вышеуказанные соображения и судебную практику по данному вопросу, Суд устанавливает, что местные суды не применили стандарты, которые соответствуют принципам, воплощенным в Статье 10, и не предоставили «релевантных и достаточных» обоснований для вмешательства. В частности, невозможно разглядеть какого-либо элемента в анализе местных судов, который бы позволил прийти к заключению о том, что рассматриваемая книга подстрекает к насилию, возбуждает религиозную рознь или нетерпимость, что контекст, в котором она была опубликована, характеризуется повышенной напряженностью или особым социальным или историческим фоном в России или что ее обращение привело или могло бы привести к пагубным последствиям. Суд приходит к выводу, что в демократическом обществе нет необходимости запрещать рассматриваемую книгу.

124.  Суд поэтому отклоняет предварительное возражение правительства согласно Статье 17 и выносит решение, что имело место нарушение Статьи 10 Конвенции.

III.  ДРУГИЕ ЗАЯВЛЕННЫЕ НАРУШЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

125.  Наконец, Суд рассмотрел другие жалобы, поданные заявителями в жалобе № 1413/08, и с учетом всех имеющихся в его распоряжении материалов и того факта, что жалобы входят в компетенцию Суда, установил, что в них не раскрываются какие-либо признаки нарушения прав и свобод, изложенных в Конвенции или ее протоколах. Отсюда следует, что эта часть жалоб должна быть отклонена как явно необоснованная согласно чч.3 (a) и 4 Статьи 35 Конвенции.

IV.  ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

126.  Статья 41 Конвенции предусматривает:

“Если Суд устанавливает, что имело место нарушение Конвенции или ее протоколов, и внутреннее право Высокой договаривающейся стороны, участвующей в деле, предусматривает только частичную выплату компенсации, Суд при необходимости назначает справедливую компенсацию потерпевшей стороне.”

A.  Ущерб

127.  Г-н Ибрагимов заявил сумму в 20 000 евро (EUR) в отношении морального ущерба применительно к его жалобам согласно Статьям 9, 10 и 14 Конвенции.

128.  Правительство заявило, что жалобы г-на Ибрагимова согласно Статье 14 не были коммуницированы; его требования применительно к этой Статье поэтому должны быть отклонены. Остальные требования чрезмерные.

129.  Суд присуждает г-ну Ибрагимову сумму в 7 500 евро в отношении морального ущерба.

130.  Другие два заявителя не представили требования в отношении материального и морального ущерба. Соответственно, на этом основании Суд считает, что нет никакого запроса на присуждение им какой-либо суммы.

B.  Издержки и расходы

131.  Заявители не предъявили претензии на расходы и издержки. Соответственно, нет основания для вынесения решения о присуждении суммы под данным заголовком.

C.  Пеня

132.  Суд считает уместным, что процентная ставка за просрочку выплаты должна быть основана на предельной учетной ставки Европейского центрального банка, к которой надо добавить три процентных пункта.

ПО ЭТИМ ПРИЧИНАМ СУД ЕДИНОДУШНО

1.  *Решает* объединить жалобы;

2.  *Решает* приобщить к существу дела возражение государства-ответчика согласно Статье 17 Конвенции в отношении жалобы № 28621/11 и *отклонить* ее;

3.  *Признает* жалобы, касающиеся запрета на издание и распространение исламских книг, приемлемыми, а остальную часть жалобы № 1413/08 неприемлемой;

4.  *Выносит решение* о том, что имело место нарушение Статьи 10 Конвенции;

5.  *Выносит решение* о том,

(a)  что государство-ответчик обязано выплатить Ибрагиму Салех Оглы Ибрагимову в пределах трехмесячного срока с даты, когда решение становится окончательным в соответствии с ч.2 Статьи 44 Конвенции, 7500 евро (семь тысяч пятьсот евро) плюс любой налог, который может взиматься, в отношении морального ущерба, с конвертацией в валюту государства-ответчика по курсу, применяемому на дату уплаты;

(b)  что после истечения указанного трехмесячного срока и до даты уплаты должны быть выплачены проценты от указанной суммы по ставке, равной предельной учетной ставке Европейского центрального банка, в течение периода невыполнения обязательств (неисполнения договора) плюс три процентных пункта;

6.  *Отклоняет* остальную часть требований господина Ибрагимова о справедливой компенсации.

Составлено на английском языке и доведено до сведения в письменной форме 28 августа 2018 года в соответствии с чч. 2 и 3 Правила 77 правил Европейского Суда.

 Стефен Филлипс Хелена Ядерблом
(Stephen Phillips) (Helena Jäderblom)
Секретарь Президент

ПРИЛОЖЕНИЕ

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Жалоба № | Подана | Заявитель | Дата рождения | Место жительства /юридический адрес |
|  |  1413/08 | 03/12/2007 | **Ибрагим Салех Оглы ИБРАГИМОВ****Культурно-образовательный фонд «Нуру-Бади»**  | 03.01.1968 | МоскваМосква |
|  | 28621/11 | 04/04/2011 | **Единое Духовное Управление Мусульман Красноярского Края** |  | Красноярск |